

CAP Mag

Le journal des Lusodépendants

348°

Nov. 2024

 Cap-Magellan

 Cap Magellan

 cap_magellan

Retrouvez-nous sur
www.capmagellan.com

Fernando Daniel no Grand Rex, entrevista exclusiva

Et encore :

Festival Olá Paris :
Une première fenêtre
sur le cinéma portugais à Paris

Misericórdia de Paris :
Un mois et un gala
pour une bonne cause



FESTIVAL DE CINEMA PORTUGAIS

du 29 novembre
au 1er décembre 2024

PREMIÈRE ÉDITION

3 JOURS | 7 FILMS | 1 AVANT-PREMIÈRE
RENCONTRES | EXPOSITION | DÉDICACES

*Une sélection de films parmi le meilleur de la génération actuelle
des cinéastes portugais & deux séances dédiées à la Révolution des Œillets*

ILS SERONT PRÉSENTS

MARIA DE MEDEIROS (marraine du festival)

ALBANO JERÓNIMO • BEATRIZ BATARDA • CLÁUDIA VAREJÃO • CRISTÈLE A. MEIRA
GINETTE LAVIGNE • ISABEL ABREU • JACQUELINE CORADO • LUA MICHEL
TIAGO GUEDES ...

29 NOVEMBRE AU 1^{ER} DÉCEMBRE 2024



PASS 1 JOUR, PASS 2 JOURS
TARIF SÉANCE UNIQUE

Olá
Paris!
FESTIVAL DE CINÉMA PORTUGAIS
SUIVEZ-NOUS

Avec le soutien de
la Fondation Calouste Gulbenkian – Délégation en France

FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN
DÉLÉGATION EN FRANCE

Caixa Geral de Depósitos
FRANCE

CLUB DE L'ÉTOILE
LE CINÉMA AUTREMENT



MANTEGARIA
Padaria de Portugal de Paris

CAMINHOS
FILM FESTIVAL

CAP MAGELLAN
FESTIVAL DE CINÉMA
DEPUIS 1958

InRockuptibles

tsugi

CINÉMA CLUB DE L'ÉTOILE
14, RUE TROYON – 75017 PARIS

-  **06** **Actualité**
Bilan sur les incendies
qui ont ravagé le Portugal
-  **08** **Économie**
Lisboa, aumento da taxa turística
para 4 € por noite
-  **10** **Dossier**
Festival Olá Paris! : Une première
fenêtre sur le cinéma portugais à Paris
-  **14** **Citoyenneté**
Malaise
au sein du Parti Socialiste

ROTEIRO

- | | |
|---|---|
| 15 Cinéma
Grand Tour sort en salles
le 27 novembre | 22 Sport
Kika Nazareth : la vague
qui déferle sur la planète foot |
| 16 Musique
The Greatest Hits Tour :
Marisa Monte au Grand Rex | 23 Europe
Sécurité civile : que fait
l'UE pour nous protéger ? |
| 18 Littérature
La traduction française du
premier roman de J.R. Dos Santos | 24 Gastronomie
O clássico
brigadeiro de chocolate |
| 19 Exposition
25 de abril :
une expo photo au cœur de Paris | 25 Vous et vos parents
Acesso à justiça
atos à distância |
| 20 Association
Santa Casa da Misericórdia
de Paris : un mois et un gala
pour une bonne cause | 26 TV/ Radio/ Web
Na Mata dos Medos :
Aux frontières du réel
et de l'imaginaire |

Sport
Les clubs portugais
et la nouvelle réforme des Coupes d'Europe



27

Voyage
Nazaré
Joyau côtier du Portugal



34



Édito

L'édition d'octobre du CAPMag mettait le focus sur la participation de Cap Magellan au Salon Partir Étudier à l'Étranger, mais on ne va pas s'arrêter de parler des études supérieures maintenant l'événement passé ! Après tout, le contingent pour les lusodescendants (quota des 7%), est un processus qui se fait au fil de l'année et, puisque chez Cap Magellan, on propose un accompagnement personnalisé, il est bien normal qu'on continue d'en parler souvent. Profitant de ces lignes sur le Salon, j'aimerais en profiter pour remercier les partenaires de l'événement, mais surtout l'équipe de Cap Magellan qui a fait un travail remarquable non seulement pendant les deux jours à Porte de Versailles en répondant aux questions et doutes des étudiants et de leurs parents, mais aussi avant avec un long travail préparatoire qui doit être valorisé : quelle fierté que de voir le dévouement et travail investis dans chaque action et campagne !

Et puisque je parle de nos actions, je me dois de souligner que les candidatures pour les prix de la soirée de Gala sont encore ouvertes. Afin de célébrer la communauté luso, 7 prix seront remis au total, 6 financiers de 1.500 euros et 1 non financier, de quoi donner un coup de boost aux gagnants dans leurs futurs projets. Si ce n'est pas encore fait, nous vous encourageons à tenter votre chance car après tout Quem não arrisca não petisca !

Enfin, cet éditto ne pourrait pas être sans quelques lignes sur l'Histoire... Si le 26 août dernier la terre tremblait au Portugal avec un épïcentre proche de Setúbal et une magnitude de 5,3 sur l'échelle de Richter, il ne fallut pas attendre longtemps pour que des parallèles soient faits avec le tremblement de terre du 1^{er} novembre 1755. Cependant, ce dernier avait lui atteint une magnitude entre 8,5 et 9 sur l'échelle de Richter, sans parler du tsunami et de l'incendie qui avaient ravagé la ville de Lisbonne. Cet événement clé de l'Histoire portugaise avait connu un retentissement au-delà des frontières nationales et est un sujet inépuisable de recherches. À tous les passionnés d'histoire, ne sous-estimez donc jamais l'Histoire portugaise trop souvent mise de côté.

Sans oublier, comme tous les 23 novembre, Parabéns à Cap Magellan et à tout son équip(ag)le !

Lurdes Abreu, présidente de Cap Magellan

MAIS ENCORE : 04 **Tribune :** **Mozambique**, Un avenir politique trouble 05 **Lecteurs :** Réagissez ! 09 **Barómetro :** " Regards français sur la Révolution des œillets " 28 **Langue Portugaise :** Hommage au poète Luís de Camões 29 **Interview de Julie :** Fernando Daniel en concert à Paris 30 **Pousada de Juventude :** Alvados 32 **Sorties lusophones :** Retour sur l'Espace Portugal au Salon Partir Étudier à l'Étranger 36 **Stages et emplois** 38 **C(l)ap de fin**

Les articles publiés dans le magazine CAPMag sont rédigés par des rédacteurs indépendants et n'engagent pas la responsabilité de l'association Cap Magellan. Leur contenu, sources et les opinions qu'ils reflètent doivent être considérées comme propres à leurs auteurs.

Mozambique : Un avenir politique trouble

Les élections générales du Mozambique ont eu lieu le 9 octobre 2024, sans incidents notoires. Malheureusement, de nombreuses dénonciations de fraude électorale surgissent. Alors que le pays est plongé dans une profonde crise économique et sécuritaire, entre corruption et manquements démocratiques, au lendemain des élections générales, quelles perspectives s'offrent au Mozambique ?

L'avenir politique du Mozambique ne présage rien d'optimiste. On aimerait émettre l'hypothèse d'un possible retournement de situation lors des élections, hélas, cela paraît peu probable. Daniel Chapo, candidat du FRELIMO, le parti gouvernemental au pouvoir depuis 1975, devrait être élu président. Des partis d'opposition existent, mais ne peuvent espérer accéder aux postes de pouvoir. La main mise du FRELIMO est totale. Déjà, l'intégrité du processus électoral est questionable. En effet, tous les



© Siphwe Sibeko, Reuters

appuis gouvernementaux possibles sont employés, les données électorales sont faussées et la Commission nationale électorale discréditée par sa proximité avec le parti gouvernemental.

Le manque de culture démocratique se fait ressentir, certes, il est préjudiciable, mais peut-on en tenir rigueur à ce peuple ? Un peuple menacé par le danger terroriste,

des soldats. L'impuissance des pouvoirs publics ne permet pas d'assurer la sécurité de la population du district, entraînant des migrations internes, fuyant les massacres.

En réponse, une force armée SAMIN est déployée en 2021 par les pays membres de la SADC, principalement par le Rwanda, pour contrecarrer les avancées djihadistes. Malheureusement, en raison du

pioitait. Les heurts causés par Ansar al-Sunna retardent le processus, stoppé en 2019, des attaques ciblées touchent spécifiquement le site, on dénombre ainsi de nombreux morts parmi les sous-traitants locaux de Total.

Des populations locales auraient même été séquestrées en 2021 par des soldats mozambicains assurant la protection du site d'exploitation Mozambique LNG, de quoi surenchérir dans l'inquiétude. La richesse dont regorge la région, une bénédiction

en apparence, devient la cause d'affrontements. Une manne financière dont ne bénéficie pas la population qui en subit les pires retombées sécuritaires. Daniel Chapo avance la reconquête de la province comme un des objectifs principaux de son mandat.

Ainsi, la « malédiction des ressources » est un véritable mal dont souffre cette région. Même si Daniel Chapo avance la reconquête

« la " malédiction des ressources " est un véritable mal dont souffre cette région »

touché économiquement et réprimé lorsqu'il s'insurge à l'image des protestations lors des élections municipales de 2023 qui firent plusieurs morts.

Du point de vue sécuritaire, la situation est alarmante. Au nord du Mozambique, dans la région du Cabo Delgado, Ansar al-Sunna, une insurrection terroriste reliée à l'Etat islamique, sévit depuis 2017. Elle s'appuie sur la misère qui y règne afin de recruter

budget conséquent pour ces pays, certains se retirent progressivement alors que la situation n'est toujours pas stabilisée. Aussi, l'UE reçoit des pressions de Kinshasa afin de stopper son financement à l'armée rwandaise pour son intervention au Mozambique.

L'implication de l'UE s'explique notamment par la découverte d'importants gisements gaziers en 2011 au Cabo Delgado, dont le géant pétrolier Total en acquiert l'ex-

de la province comme un des objectifs principaux de son mandat. La population se sent délaissée par Maputo et ces élections ne sont malheureusement pas la tribune espérée, les voix souffrantes du Cabo Delgado au nord ne sont pas plus entendues que celles des oppositions comme « Mais Integridade » au sud dans la capitale. Les Mozambicains méritent d'être entendus et aidés. ■

Tiago Cardoso

Bonjour Cap Magellan !

Je me renseigne sur les possibilités d'un ami lusophone/anglophone de nationalité cap-verdienne qui aimerait venir en France. Sur votre site il y a des offres d'emploi et des services civiques de proposés, est-ce ouvert à une personne majeure de nationalité cap-verdienne ? Il peut par exemple travailler en cuisine ou encore en réception d'un hôtel... Tout emploi qui nécessite de converser en anglais et portugais, bien qu'il ait quelques notions de français aussi.

Je suis prête à lui apporter mon aide pour son hébergement et ses besoins de premières nécessités, mais il a besoin d'une activité et d'une aide pour obtenir son Visa. Ma demande est peut-être un peu originale, mais je souhaite solliciter votre aide, car vous avez sûrement déjà eu le cas ? Toute information est bonne à prendre et je vous remercie par avance !

Hâte d'entendre de vos nouvelles et super initiative !

Tatiana



Bonjour Tatiana,

Je réponds à votre mail avec quelques précisions. Les services civiques sont ouverts à toute personne de 16 à 25 ans (s'il rentre dans cette tranche d'âge). Cela dit, pour les services civiques et stages au sein de l'association, nous privilégions généralement des personnes qui ont une assez bonne communication en français. En ce qui concerne les autres offres que nous proposons à travers notre site, elles sont ouvertes à tous. Donc si son profil correspond à l'offre qui l'intéresse (comme il y a des offres variées), il pourra postuler.

Pour ce qui est de l'accompagnement dans la demande de Visa, malheureusement, nous ne gérons pas ce genre de demandes.

J'espère avoir pu vous aider.

Cordialement,
Cap Magellan

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INFORMATIQUE GRATUITE

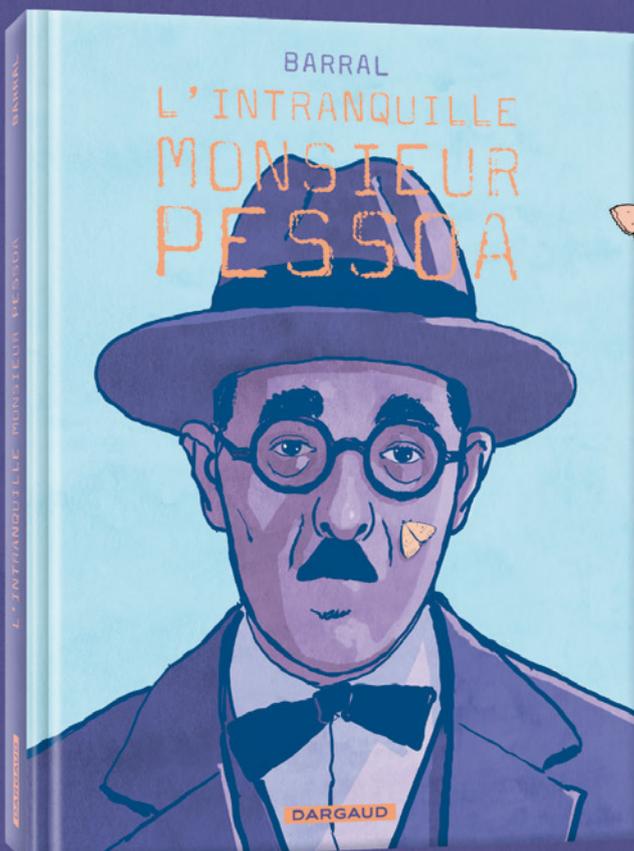
L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il existe 2 modules principaux :

1 - Utilisateurs en initialisation : Pack Office (Word, Excel, PowerPoint), browsers Internet, traitement d'images de base.

2 - Utilisateurs confirmés : initiation à la conception de pages Internet (WordPress), initiation à l'utilisation d'un Macintosh et InDesign, utilisation des réseaux sociaux à des fins professionnelles (LinkedIn et Facebook), utilisation des plateformes collaboratives de travail (Zoom et Teams).

Ces formations se déroulent le samedi ou en semaine, en fonction du nombre d'inscrits, en présentiel ou par visioconférence. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.



LE PORTRAIT TOUCHANT D'UN DES PLUS GRANDS ÉCRIVAINS DU XX^E SIÈCLE, ENTRE ENQUÊTE JOURNALISTIQUE À LA *CITIZEN KANE* ET RÉCIT INTIMISTE.

Novembre 1935. Pessoa vit ses derniers jours. Simão Cerdeira, jeune pigiste au *Diário de Lisboa*, est chargé de rédiger la nécrologie de cet écrivain dont il ignore tout, si ce n'est que son dernier ouvrage, *Mensagem*, a reçu le prix de poésie. L'apprenti journaliste va méticuleusement remonter la piste, interrogeant les principaux témoins de l'existence de ce personnage énigmatique.

En parallèle, Pessoa prépare sa sortie. Aura-t-il le temps d'achever ce « Livre de l'inquiétude » qui lui tient tant à cœur, basé sur les confidences de son ami Bernardo Soares ?

« UN RÉCIT PASSIONNANT. » Lire magazine

AU RAYON BANDE DESSINÉE

DARGAUD

Bilan sur les incendies qui ont ravagé le Portugal

Le centre et le nord du Portugal ont été touchés par d'importants incendies à la mi-septembre 2024, faisant cinq morts, dont quatre pompiers, et une centaine de blessés. Près de 120 000 hectares ont été ravagés en seulement quatre jours, soit bien plus que les 10 000 hectares brûlés durant tout le reste de l'été.

Au total, ce sont plus de 6 000 pompiers, 1 800 véhicules et une quarantaine de canadiens internationaux qui ont été mobilisés par le gouvernement portugais pour faire face au plus de mille départs de feu, exacerbés par des températures élevées, de forts vents et une faible humidité. Plusieurs pays européens ainsi que le Maroc ont apporté leur aide au Portugal pour lutter contre ces incendies. Des mesures sont toujours mises en place pour accompagner les sinistrés et reconstruire les zones dévastées.

Bien que les efforts de lutte aient bénéficié d'une météo plus favorable avec une baisse des températures et l'arrivée de la pluie, les pompiers restent vigilants face aux risques de glissements de terrain dans les zones



bois brûlé. D'après les experts, c'est le nombre d'incendies qui ont débuté pendant la nuit et qui se sont dispersés de façon anormale qui laissent penser à des actes criminels. Le Premier ministre portugais, Luis Montenegro, a promis une action répressive contre les responsables de ces actes.

En outre, l'impact environnemental est également majeur : l'observatoire européen Copernicus a signalé un record d'émissions de carbone pour un mois de septembre au Portugal, avec des fumées qui pourraient atteindre l'Espagne et la France.

Après un été relativement calme, l'année 2024 devient finalement la plus grave pour le Portugal depuis 2017, où les incendies avaient causé la mort de plus de 100 personnes. L'efficacité de la politique de prévention des feux de forêt au Portugal est désormais remise en question. En effet, malgré des investissements significatifs depuis les incendies dévastateurs de 2017, les mesures semblent insuffisantes face à l'ampleur de la crise climatique. A présent, ce sont des questions sur les politiques forestières et la gestion des zones rurales au Portugal qui se

« L'année 2024 devient finalement la plus grave pour le Portugal depuis 2017, où les incendies avaient causé la mort de plus de 100 personnes »

touchées. La gestion des forêts et l'abandon des zones rurales, souvent dépourvues de moyens de prévention, sont également critiqués comme des faiblesses structurelles ayant contribué à l'ampleur des incendies.

Les autorités portugaises ont arrêté 14 personnes soupçonnées d'être impliquées dans l'origine des incendies, soulevant des suspicions d'actes criminels motivés par des intérêts économiques, tels que l'achat de terrains ou de

Après avoir déclaré une journée de deuil national, le gouvernement portugais a aussi évoqué le changement climatique comme un facteur clé favorisant l'intensité et la fréquence de ces feux. Le secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies (ONU), Antonio Guterres, déplore que la crise climatique aggrave ces catastrophes, ajoutant que des canicules et des sécheresses de plus en plus fréquentes en Europe du Sud créent des conditions propices aux incendies.

posent. L'abandon de ces zones, combiné à une forêt mal entretenue, est souvent pointé du doigt comme contribuant à la vulnérabilité accrue du pays aux incendies. ■

Marie Sobral

Sources : Le Monde, The Portugal News, Lusa
Image : Público

Brève

VAGUE DE MOUVEMENTS CONTRE L'IMMIGRATION AU PORTUGAL

Des milliers de manifestants ont défilé à Lisbonne le 29 septembre 2024 pour protester contre l'immigration, lors d'un rassemblement organisé par le parti d'extrême droite CHEGA. André Ventura, leader du parti, a déclaré que l'augmentation de 33 % des étrangers par rapport à 2023 aggrave la crise du logement et l'insécurité. Il a toutefois précisé que les immigrés travaillant légalement sont les bienvenus.

Le gouvernement portugais a durci sa politique migratoire, en supprimant une mesure permettant aux immigrés en situation irrégulière

de régulariser leur statut après un an de travail et en créant une unité nationale chargée du contrôle aérien des frontières, de l'application des lois sur l'immigration et de l'expulsion des personnes sans autorisation de séjour.

Des tensions ont éclaté entre manifestants anti-immigration et militants pro-immigration dans des quartiers à forte population immigrée. ■

Marie Sobral

Sources : Franceinfos ; euronews ; euractiv

LES ÉTUDES
SUPÉRIEURES
AU PORTUGAL

LusoSup'

QUOTA
7 %



Au Portugal, 7% des places dans la première phase d'accès à l'enseignement supérieur sont réservés aux jeunes lusodescendants. Ce quota représente «environ 3 500 postes» par an sur lesquels seulement 247 postes ont été pourvus en 2018. À la rentrée 2023, pour la première fois, un quota de 3.5% des places existera pour la deuxième phase de candidatures à l'enseignement supérieur public portugais.



Infos sur la candidature :

capmagellan.com/quota-7 et par mail sur lusosup@capmagellan.org ;
et aussi sur www.study-research.pt et www.dges.gov.pt



SOIRÉE de GALA de remise de Prix

APPEL À
CANDIDATURES



Postulez dès maintenant
à l'un des prix suivants :

- Prix Cap Magellan - Fondation Calouste Gulbenkian du **Meilleur Lycéen** (1500€)
- Prix Cap Magellan - Novadelta du **Meilleur Étudiant** (1500€)
- Prix Cap Magellan - Império du **Meilleur Projet Associatif** (1500€)
- Prix Cap Magellan de la **Meilleure Initiative Citoyenne** (1500€)
- Prix Cap Magellan - Fidelidade du **Meilleur Jeune Entrepreneur** (1500€)
- Prix Cap Magellan - Vilamoura Club de la **Meilleure Révélation Artistique Musicale** (prix non financier)

Candidatures ouvertes jusqu'au **31 décembre 2024**
Retrouvez toutes les infos et les formulaires
de candidatures sur capmagellan.com



Lisboa, aumento da taxa turística para 4 € por noite

A taxa turística teve início na capital portuguesa em janeiro de 2016, aplicando-se às dormidas de turistas nacionais e estrangeiros nas unidades hoteleiras ou de alojamento local. Inicialmente de 1 € por noite, subiu para 2 € em janeiro de 2019.

Em julho deste ano, a Assembleia Municipal de Lisboa aprovou um novo aumento desta taxa, de 2 para 4 € por noite, com entrada em vigor em setembro. O novo valor é aplicável, por dormida e por hóspede, aos turistas com idade superior aos 13 anos, que se alojem em empreendimentos turísticos e estabelecimentos de alojamento local, até ao limite de 7 dormidas por estadia.



que o aumento da taxa possa afetar negativamente a indústria turística. Em resposta, o autarca declarou que o impacto será mínimo já que Lisboa continua a ser um importante destino turístico. Lembrou que uma vez que a cidade tem registado números recorde de turistas nos últimos anos, as autoridades municipais concebem estas taxas como uma forma justa de redistribuir os custos

« A Confederação do Turismo Português e a Associação da Hotelaria de Portugal expressaram preocupações, temendo que o aumento da taxa possa afetar negativamente a indústria turística »

Além da *Taxa Municipal Turística de Dormida (TMTD)*, a medida adoptada pela Câmara Municipal de Lisboa inclui também a atualização da *Taxa Turística de Chegada por Via Marítima*, de um para dois euros por passageiro. Esta taxa aplica-se a todos os passageiros maiores de 13 anos que desembarcam de navio de cruzeiro em trânsito nos terminais localizados no Município de Lisboa. Além das crianças com menos de 13 anos, o texto prevê as seguintes exceções: estudantes e bolseiros estão isentos de pagamento da taxa, assim como quem pernoitar em Lisboa para tratamentos médicos. Nesta situação, a derrogação estende-se ao acompanhante do doente. Os hóspedes albergados em empreendimentos turísticos ou estabelecimentos de alojamento local no âmbito de proteção civil ou emergência social estão obviamente isentos.

De acordo com o Presidente da Câmara Municipal, Carlos Moeda, o aumento da TMTD poderia render mais de 80 milhões de euros anuais à cidade. As receitas serão "aplicadas em projetos, estudos,

equipamentos ou infraestruturas que produzem impacto direto ou indireto na promoção e qualidade do turismo na cidade de Lisboa numa perspetiva de crescimento sustentável".

Os partidos da oposição na Assembleia Municipal não parecem convencidos por esta decisão. "As externalidades do turismo têm de ser combatidas e a qualidade de vida dos lisboetas reposta", afirmou o Partido Socialista, exigindo um plano sobre o uso da receita desta taxa, que inclua o reforço da higiene urbana e dos transportes públicos, bem como a fiscalização do alojamento local e dos estabelecimentos de diversão noturna. Joana Almeida, vereadora do Urbanismo, afirmou que tal posição é "contra o turismo", realçando que o turismo representa, diretamente ou indiretamente, 40% do emprego na capital.

A Confederação do Turismo Português e a Associação da Hotelaria de Portugal expressaram preocupações, temendo

associados à manutenção das infraestruturas públicas entre todos os utilizadores, incluindo os visitantes.

Carlos Moeda considera a medida como "um desígnio para o qual os turistas são chamados a contribuir, por se reconhecer que a sua atividade, para além dos inegáveis efeitos positivos que representa para a economia e o emprego na cidade, tem, naturalmente, um impacto em atividades nucleares como a higiene urbana, a manutenção do espaço público, a mobilidade, entre outras". Acrescentou que a medida vai possibilitar a redução dos custos aos lisboetas. ■

Céline Crespy

Foto:

Vista de Lisboa © Céline Crespy

Fontes:

Câmara Municipal de Lisboa:

www.lisboa.pt

Informações e Serviços da Cidade de Lisboa:

<https://informacoeseeservicos.lisboa.pt/servicos>

Sines entre os 15 portos europeus com maior crescimento

Através de um comunicado, a Administração dos Portos de Sines e do Algarve (APS) revelou que o porto de Sines foi o que mais cresceu entre os maiores portos da Europa no 1.º semestre de 2024. A infraestrutura portuária alentejana registou uma subida de 25% no volume de mercadorias movimentadas face ao período homólogo de 2023 e voltou a afirmar-se como um dos principais motores de crescimento no cenário portuário europeu.



Porto de Sines © APS

As alterações nas rotas do Atlântico e do Mediterrâneo provocadas pela crise no Mar Vermelho geraram um aumento significativo da atividade dos portos de Sines, Barcelona e Valência. Atrás de Sines, os dois portos espanhóis cresceram 23% e 14% respetivamente. "Com as obras de expansão ainda em curso, e mantendo a senda de crescimento que tem vindo a pautar em 2024, as previsões para o porto de Sines para este ano estimam ultrapassar a barreira dos 2 milhões de TEU", declarou a administração portuária que pretende beneficiar ainda mais da oportunidade oferecida pela situação geopolítica. ■

Com uma movimentação de 990 mil TEU – na ordem das 20-25 toneladas – neste período, Sines ocupa a 14.ª colocação no ranking, distanciando-se de Marselha (15.ª posição) e continuando a aproximar-se de Gdansk (13.ª posição).

Céline Crespy

Foto: Porto de Sines © APS

Fontes: apsinesalgarve.pt



BARÓMETRO

Dans le cadre des 50 ans du 25 Avril, l'exposition " Regards français sur la Révolution des œillets " est en cours à l'Ambassade de France à Lisbonne. L'exposition met en lumière la perception des événements depuis la France en dévoilant non seulement des articles de presse, des photos et autres archives audiovisuelles, mais aussi des documents inédits. L'exposition présente également plusieurs témoignages de personnalités politiques, médiatiques et culturelles françaises, qui relatent " leur " 25 avril 1974 et leur vision des événements qui ont suivi. Avec un focus mis sur des thèmes comme le rôle de la France en tant que pays d'exil et de contestation, ou encore le regard des Portugais de France sur la révolution, redécouvrez les années fondatrices de la IIIe République Portugaise sous un nouvel angle. Conçue en collaboration avec l'Institut français du Portugal, l'exposition n'est pas seulement accessible physiquement dans la capitale portugaise, mais aussi en ligne grâce à une visite virtuelle, à travers le site de l'Ambassade de France. Et pour ceux qui seront de passage à Lisbonne en novembre, une visite de l'exposition sera organisée le 5 novembre !

La COMPAGNIE STRAPATHELLA présente

avec le soutien de PVC & CO et de Caixa Geral de Depósitos

JOSÉ CRUZ

PORTUGAL, VOYAGE AU CENTRE DU MONDE

Un aller-retour FRANCE PORTUGAL pour remplir le coffre de soleil et de rives

VEN & SAM
À 21H00
SEPT 2024
A JANV 2025

Tarif plein 18 €
Tarif réduit 15 €
Tarif groupe 13 €



PARIS (19^e)



5, PASSAGE DE THIONVILLE
THÉÂTRE DU GOUVERNAIL

0148 03 49 92 - www.theatredugouvernail.fr

Laumière / Ourca Crimée





Festival Olá Paris! : Une première fenêtre sur le cinéma portugais à Paris

Du 29 novembre au 1^{er} décembre 2024, un souffle nouveau traversera le **Cinéma Club de l'Étoile** à Paris (17^e) avec la toute première édition du Festival Olá Paris!, un rendez-vous inédit pour les amateurs de cinéma, qu'ils soient lusophones, lusophiles ou simplement francophones passionnés. Au programme de cette première édition : sept projections et une avant-première, des rencontres avec les équipes de films, des discussions passionnantes, une exposition et une célébration du cinéma portugais contemporain, encore trop méconnu dans l'Hexagone.



Maria de Medeiros © Dave Barbrow

son intérêt pour des thèmes profondément ancrés dans l'histoire de son pays, comme la Révolution des Œillets, rend sa présence essentielle pour marquer cet événement durablement.

Maria de Medeiros n'est pas simplement une marraine de renom, elle est aussi une actrice et réalisatrice engagée, prête à dialoguer avec le public et à partager son expérience et sa passion du cinéma.

Elle présentera son film *Capitaines D'avril* dimanche 1^{er} décembre et participera

« Bien que le cinéma portugais soit reconnu comme l'un des plus intéressants d'Europe ces dernières années, il reste peu représenté en France »

METTRE EN LUMIÈRE LE CINÉMA PORTUGAIS

Au début du XXI^e siècle, les réalisateurs João Pedro Rodrigues et Miguel Gomes, aujourd'hui figures de proue du cinéma portugais, imposent incontestablement leur talent. Ils sont suivis par une génération de cinéastes qui va très vite faire ses preuves. Cristèle Alves Meira, Nuno Beato, João Canijo, Tiago Guedes, Marco Martins, João Nicolau, Regina Pessoa, José Miguel Ribeiro, Leonor Telles, Gonçalo Tocha, Cláudia Varejão, Hugo Vieira da Silva, etc. sont aujourd'hui parmi les auteurs de films de fictions, de documentaires ou de films d'animation les plus talentueux du pays. Créative, diversifiée et libérée, cette génération actuelle de cinéastes apporte un souffle nouveau au cinéma portugais. Réalistes, poétiques, radicales ou fantaisistes, leurs œuvres dépeignent souvent avec justesse la société portugaise d'aujourd'hui. Ce sont également des cinéastes très innovateurs quant à la mise en scène et à l'esthétique de leurs films et les techniciens portugais du cinéma, réputés pour leurs compétences, y sont pour beaucoup. Il faut souligner qu'ils sont aidés par une talentueuse génération de comédiens, fortement

impliqués, et qui forment un parfait mélange entre acteurs confirmés et jeunes espoirs en devenir.

Paradoxalement, bien que le cinéma portugais soit reconnu comme l'un des plus intéressants d'Europe ces dernières années, il reste peu représenté en France. **Olá Paris!** a pour ambition de changer cette réalité en organisant un festival dédié, permettant au public parisien de découvrir ces œuvres remarquables et de dialoguer avec ceux qui les façonnent. Ce festival se veut une vitrine pour le cinéma portugais contemporain, un art riche et varié.

MARIA DE MEDEIROS, MARRAINE NATURELLE DU FESTIVAL

Pour inaugurer cette première édition, il fallait une figure emblématique et c'est naturellement que **Maria de Medeiros**, célèbre actrice et réalisatrice portugaise, a été choisie comme marraine. Son parcours artistique, à la croisée des chemins entre le Portugal, la France et l'international, fait d'elle l'incarnation parfaite de ce pont culturel que **Olá Paris!** souhaite mettre en avant. Son engagement pour le cinéma portugais et

à la conversation modérée par Véronique Montaigne en compagnie de Ginette Lavigne.

UN PROGRAMME RICHE ET VARIÉ : SEPT PROJECTIONS ET UNE AVANT-PREMIÈRE

Durant ces trois jours, le **Festival Olá Paris!** propose un programme éclectique avec sept projections et une avant-première, offrant ainsi un panorama riche du cinéma portugais contemporain. Parmi les films présentés, nombre d'entre eux ont été salués par la critique et récompensés lors de festivals internationaux.

- **Alma Viva de Cristèle Alves Meira** : Portrait familial bouleversant, le film de Cristèle Alves Meira trouve le ton juste, entre chronique dramatique et conte mystique. Un premier long métrage brillant.
- **Traces de Tiago Guedes** : Le film, à l'atmosphère oppressante, souligne les tensions qui dominent entre les habitants d'un village ordinaire, à la suite d'un drame.
- **Ama-San de Cláudia Varejão** : Le documentaire de Cláudia Varejão nous plonge, avec

une grande sensibilité, dans l'univers d'un groupe de femmes, chasseuses marines, en les suivant dans leur quotidien, à la manière d'une fiction.

- **Un Automne à Great Yarmouth de Marco Martins** : Le réalisateur nous offre un terrible témoignage sur l'exploitation des plus démunis et livre une œuvre poignante, d'un réalisme cru, dans la lignée de Ken Loach.
- **La Nuit d'un Coup d'État de Ginette Lavigne** : La réalisatrice propose un dispositif cinématographique original et radical, mettant

de la **Révolution des Œillets**. Ses créations, à la fois modernes et enracinées dans l'histoire, apporteront une dimension visuelle à cette édition du festival.

MOMENTS DE DEDICACES EN PARTENARIAT AVEC LA LIBRAIRIE PORTUGAISE ET BRÉSILIENNE

Olá Paris! s'associe avec la **Librairie Portugaise et Brésilienne**, une institution à Paris, pour organiser des temps de dédicaces au cinéma. Pendant le festival, plusieurs auteurs, réalisateurs et intervenants seront présents pour échanger avec le public et signer leurs ouvrages



Cristèle Alves Meira © Aurélie Lamachère

« Olá Paris! contribue à écrire une nouvelle page dans l'histoire du cinéma à Paris »

en scène Otelo de Carvalho s'adressant à nous et rejouant les opérations qu'il a menées lors du coup d'État du 25 avril 1974.

- **Capitaines d'Avril de Maria de Medeiros** : Relatant l'entrée à Lisbonne des troupes du capitaine Salgueiro Maia, le premier film de Maria de Medeiros est une œuvre chaleureuse et intime, qui parvient à capter l'atmosphère particulière de la Révolution des Œillets.
- **Les Grandes Ondes de Lionel Baier** : Mélange détonnant d'ironie, d'inventivité et de poésie, la comédie désopilante de Lionel Baier régale grâce à des dialogues percutants et un casting impeccable.
- En avant-première : **BANZO**, de Margarida Cardoso.

Chaque projection sera suivie d'une rencontre avec une partie des équipes de films, permettant au public d'échanger directement avec les réalisateurs et acteurs présents.

UN DIMANCHE DÉDIÉ À LA RÉVOLUTION DES ŒILLETS

L'histoire récente du Portugal est marquée par la **Révolution des Œillets** du 25 avril 1974, qui a mis fin à des décennies de dictature. Ce moment crucial de l'histoire portugaise sera célébré le dimanche 1^{er} décembre, avec deux projections exceptionnelles autour de ce thème. Ces films seront suivis d'une discussion publique entre **Ginette Lavigne**, réalisatrice de *La Nuit d'un Coup d'État*, et **Maria de Medeiros**, modérée par la journaliste **Véronique Montaigne**.

UNE EXPOSITION : GLAÇON ET LA RÉVOLUTION DES ŒILLETS

En parallèle des projections, le **Festival Olá Paris!** offre également une expérience visuelle complémentaire avec une exposition du graffeur portugais **Glaçon**. Cet artiste, reconnu pour ses œuvres urbaines, exposera ses peintures représentant des personnages célèbres

ou supports en lien avec les films projetés. Ces sessions de dédicaces permettront aux cinéphiles de repartir avec des souvenirs littéraires, tout en prolongeant les discussions autour des thématiques abordées dans les films.

UN RENDEZ-VOUS CINÉPHILE INCONTOURNABLE

Le **Festival Ola Paris!** se veut plus qu'un simple événement cinématographique : c'est une véritable célébration de la culture portugaise dans toute sa diversité. Il s'adresse aux cinéphiles curieux de découvrir des œuvres singulières et créatives, aux passionnés de l'histoire portugaise, mais aussi à tous ceux qui souhaitent simplement passer un moment d'échange et de réflexion autour du cinéma.

En invitant les réalisateurs, acteurs et créateurs à dialoguer avec le public, le festival crée un espace où les amateurs et professionnels du septième art peuvent échanger et partager leurs impressions. La diversité des styles et des genres des films projetés, de la fiction au documentaire, reflète la vitalité et la richesse du cinéma portugais contemporain.

Cette première édition marque le début d'un festival qui, on l'espère, deviendra un rendez-vous annuel incontournable à Paris pour tous les amoureux du cinéma portugais. À travers cet événement, **Olá Paris!** contribue à écrire une nouvelle page dans l'histoire du cinéma à Paris, en ouvrant une fenêtre sur un cinéma trop souvent absent des grands écrans français.

En un mot, si vous êtes cinéophile, curieux, ou simplement à la recherche d'une expérience culturelle unique, **Olá Paris!** est l'événement à ne pas manquer cet automne. ■

Du 29 novembre au 1^{er} décembre
 Au Cinéma Club de L'Étoile, 14 rue Troyon, 75017 Paris
 Infos & réservation sur :
www.billetweb.fr/festival-ola-paris

Olá Paris!



Tiago Guedes © Nuno Marques



Cláudia Varejão © Gabriel Renault



Ginette Lavigne © DR



Glaçon © Discover Production

Édition d'Automne du Festival PICTA LUSA à Poitiers

A l'occasion de son dixième anniversaire, dans le prolongement du festival de Printemps et du cinquantenaire de la Révolution des Œillets, l'Association EmBuscaDe propose à l'automne des événements culturels variés afin de mettre en valeur la diversité et la richesse de la langue portugaise et des cultures et traditions en portugais.



Ces événements abordent aussi la question des mouvements indépendantistes dans les pays d'Afrique lusophone et de la décolonisation suite au 25 avril 1974 – tout en mettant en lumière le multiculturalisme de la lusophonie – et ce auprès d'un large public, lusophone et lusophile.

Le pays mis à l'honneur est l'un des pays d'Afrique lusophone, le Cap-Vert, qui, comme les autres anciennes colonies portugaises, obtient son indépendance une fois restaurée la démocratie au Portugal, après la Révolution des Œillets.

Cette édition pourra de nouveau compter sur la collaboration de l'association étudiante LUSOMUNDO, qui fête ses 20 ans d'existence, et sur le soutien de la DGACCP – Comunidades Portuguesas, la ville et l'Université de Poitiers, la Région Nouvelle Aquitaine, le Département de la Vienne, le CROUS, et de plusieurs partenaires et mécènes privés.

PROGRAMMATION

- **9 novembre** : Table ronde organisée à la Médiathèque des 3 Cités, 15h.
Sur le thème de la révolution démocratique du 25 avril 1974 et des liens entre pouvoir/résistance et mouvements sociaux dans la région de l'Alentejo avec la participation

d'un témoin exceptionnel de ce mouvement, le Capitaine d'Avril Manuel Duran Clemente, et avec la présence de l'anthropologue Dulce Simões, spécialiste des mouvements sociaux de l'Alentejo.

- **9 novembre** : Soirée châtaignes grillées (Magusto), au Toit du Monde, 19h30.
En partenariat avec l'Association Club Sportif Portugais de Poitiers. Dégustation de produits portugais avec lecture de textes autour de la tradition du Magusto.
- **3 novembre** : Projection du documentaire Cesária Évora, la diva aux pieds nus, Cinéma Le Dietrich, 19h.
- **16 novembre** : Concert de Fogo Fogo, musique luso-cap-verdienne, à la salle de spectacles de la Maison des Étudiants, 20h30 – moment fort et clôture du Festival Picta Lusa

Le groupe Fogo Fogo rend hommage aux racines musicales du Cap-Vert et puise son énergie torride dans les profondeurs de l'Île du Feu (« a Ilha do Fogo »). Mais ce n'est pas seulement du plaisir et de la fête. Il y a aussi une nature humaniste, presque interventionniste, dans un bouillon lusophone qui se cuisine aussi avec du funaná, de l'afro rock ou

encore du funk. Fogo Fogo est le reflet du multiculturalisme, aux origines et aux parcours musicaux différents. L'un des chanteurs est Cap-verdien, l'autre Portugais, originaire de Lisbonne. " Nous ne chantons pas seulement en portugais ou en créole, cela fait aussi partie de notre identité, nous nous mélangeons en tant que groupe, comme une Lisbonne de plus en plus métissée et unie ».

BILLETTERIE ET POINTS DE VENTE :

Plein tarif : 10 € / Adhérents EmBuscaDe : 8 € / Tarif réduit (lycéens & étudiants) : 3 € / -16 ans: Gratuit.

- Associations EMBUSCADE et LUSOMUNDO.
- Épicerie portugaise Boa Esperança – Poitiers.
- Restaurant Les 3 Marias – Sèvres-Anxaumont.
- Réservation en ligne sur Billetweb: <https://www.billetweb.fr/fogo-fogo-musique-cap-vert> ■

Pour plus d'informations :

embuscadeassoc@gmail.com

www.facebook.com/AssociationEmbuscadePoitiers

Instagram : [em.busca.de_86](https://www.instagram.com/em.busca.de_86)



©Armando Alves, reproduzido a preto e branco na plaquete A Plenos Pulmões, de Herberto Helder (Porto, Oiro do dia, 1981)

Du 04 octobre au 08 novembre 2024

**Bibliothèque Marie-Hélène Lafon
29 Boulevard Gergovia
Clermont-Ferrand**

Contact :
celis@uca.fr
Tél. 04 73 34 68 32
<http://celis.uca.fr>

Malaise au sein du Parti Socialiste

Les sections de l'étranger du Parti Socialiste portugais ont exprimé un malaise quant à leur place et rôle au sein de leur parti. Au cours du 24^e Congrès National du PS, qui a eu lieu en janvier 2024, parmi les 45 motions sectorielles déposées pour améliorer la direction dans laquelle le parti se dirige, une d'entre elles concernaient l'amélioration de l'intégration des communautés portugaises au sein de l'espace politique national.

Cette motion a été signée par 144 militants du PS issus de partout dans le monde. Toutefois, certains des signataires ont confié le mois dernier à Lusojournal que cette motion n'a toujours pas été débattue en interne alors qu'elle a été approuvée en séance plénière en début d'année. Ils ont exprimé leur « profonde désillusion » quant au traitement reçu par l'actuelle direction du PS, accusée d'une « posture arrogante ». Ce manque de considération a franchi une nouvelle étape face à l'absence de réponse à une lettre envoyée au Secrétaire-Général qui mettait en lumière « la posture autoritaire du Secrétaire-



effective dans les décisions du parti avec, entre autres, une volonté d'être inclus dans le choix des députés pour les circonscriptions d'Europe et hors d'Europe.

A cela s'ajoute une représentation équilibrée et proportionnelle entre les sections du Portugal et celles du reste du monde au sein du Parti, ainsi qu'une modernisation des formes de communication en empruntant des canaux digitalisés et hybrides afin de dépasser la barrière des distances. Au niveau politique, la motion propose une implémentation progressive du vote électronique, une harmonisation du système électoral ainsi qu'une

« "La motion appelle de ses vœux que le rôle important des communautés puisse être traduit avec plus d'opportunités dans leurs participations civiques" »

Coordinateur de l'organisation et de la non mise en place des décisions du dernier Congrès du PS, notamment le manque d'analyse des motions sectorielles approuvées en séances plénières ».

Cette motion concernait directement les Portugais de l'étranger et mettait en évidence l'apport de ces communautés pour le renforcement de l'identité nationale et pour le développement économique. La motion soulignait que les communautés étaient des ambassadrices de la culture, notamment par le biais de la langue, et des traditions portugaises, qu'elles étaient des réseaux de ressources humaines, économiques et sociales. La langue portugaise est envisagée comme un investissement dans le renforcement des relations internationales et dans la construction d'un monde interconnecté et inclusif.

Tandis que l'apport économique est défendu avec un rapport de la Banque du Portugal où il est estimé que lors du premier semestre 2023, la diaspora portugaise a envoyé près de 2 milliards d'euros au pays, soit une augmentation de 4,3% par rapport à 2022.

Après que la motion ait effectué ce rappel de l'apport évident des communautés de l'étranger, elle appelle de ses vœux que le rôle important des communautés puisse être traduit avec plus d'opportunités dans leurs participations civiques. Des mesures ont été proposées puis acceptées en séance plénière, mais n'ont donc toujours pas été débattues en interne ce qui a provoqué ce malaise de la part des signataires. Il a été question de désigner un secrétaire international pour les communautés au sein du parti afin de s'assurer que les voix des communautés soient écoutées et considérées de manière

dématérialisation des carnets électoraux pour une modernisation du processus électoral et faciliter la participation des citoyens de l'étranger.

Ces sont ces mesures qui ont été présentées et acceptées lors de la séance plénière du début d'année, mais qui après plus de six mois n'ont toujours pas été traitées en interne, contrairement à d'autres mesures d'autres motions, ce qui a conduit à une indignation de la part des signataires qui ont exprimé ressentir du mépris de la part de la direction actuelle du PS.

« La motion appelle de ses vœux que le rôle important des communautés puisse être traduit avec plus d'opportunités dans leurs participations civiques » ■

Victor Soares

Grand Tour

sort en salles le 27 novembre

Le film *Grand Tour*, du réalisateur portugais Miguel Gomes, sort en salles en France fin novembre. Le film est le résultat d'un collage de deux processus. Le premier est le tournage avec une équipe très réduite au cours d'un voyage en Asie pendant les premiers mois de l'année 2020, avant la pandémie. D'après le réalisateur, interviewé par Euronews, le voyage a commencé « sans même qu'il n'y ait de scénario pour le film ». Le second est le tournage avec des acteurs, qui a eu lieu en studio en 2023, avec une équipe de plus de 100 personnes.



qui lui a rendu hommage le 13 octobre. À l'occasion de la sortie de *Grand Tour*, Miguel Gomes a donné une masterclass lors du festival, qui a organisé une rétrospective de ses films au cours du weekend du 12 octobre, avec la projection de *La Gueule que tu mérites*, *Tabou*, *Grand Tour* et *Ce cher mois d'août*.

Le film a été présenté en Compétition Officielle lors du dernier Festival de Cannes, marquant le retour des films portugais que l'on n'avait pas vu depuis 18 ans dans cette compétition. Il a remporté le prix de

L'action se passe en 1918, avec deux personnages principaux, anglais : un homme, Edward, fonctionnaire de l'Empire britannique et fiancé à Molly, s'échappe pour éviter ou retarder le moment du mariage. Depuis

happés devant cet étang rempli de fleurs de lotus, dans un dégradé de gris pâle. Pendant ce temps, Molly a toujours un train de retard et ne rattrape jamais son homme. L'acteur et réalisateur portugais Gonçalo Waddington interprète le personnage principal d'Edward.

la mise en scène, et avec, la plus grande consécration jamais obtenue par un film portugais à Cannes. Le succès du film et le prix qu'il a remporté à Cannes pourraient d'ores et déjà permettre à Miguel Gomes d'obtenir le financement nécessaire à la réalisation du projet dont

« Le succès du film et le prix qu'il a remporté à Cannes pourraient d'ores et déjà permettre à Miguel Gomes d'obtenir le financement nécessaire à la réalisation du projet dont il rêve depuis longtemps »

Rangoon, en Birmanie, il parcourt le Sud-Est asiatique, Singapour, la Thaïlande, le Vietnam, les Philippines, dans une féerie de décors mêlés à des images documentaires, tournées en 2020. Le grain vaporeux du noir et blanc fond le passé dans le présent, le début du XX^e siècle dans le XXI^e. A Saïgon, un rond-point est envahi de scooters, leurs conducteurs masqués pour cause de Covid, sur fond de valses autrichiennes. Puis nous voici

Sixième long-métrage du réalisateur, *Grand Tour* arrive après *Le Journal de Títoa*, tourné pendant la pandémie du COVID, mais également après *Tabou*. Également tourné en noir et blanc, le long métrage de 2012 avait reçu le prix Alfred-Bauer à la Berlinale de 2012.

Le réalisateur portugais de 52 ans était notamment présent à la 13^e édition du Festival international du film indépendant de Bordeaux,

il rêve depuis longtemps : porter sur le grand écran *Os Sertões* (Les Hautes Terres) d'Euclides da Cunha, un livre extrêmement difficile à transposer au cinéma, puisqu'il s'agit à la fois d'une chronique de guerre et d'un traité de botanique.

Rendez-vous en salles le 27 novembre pour la sortie de *Grand Tour* en France. ■

Flore Couto

Brève

PEDRO COSTA À L'HONNEUR AU FESTIVAL ESCALES DOCUMENTAIRES

Cette année, le festival Escales documentaires de la Rochelle met à l'honneur le réalisateur portugais Pedro Costa, pour sa 24^e édition.

Le réalisateur portugais dépeint depuis la fin des années 80 le quotidien des marginaux et des immigrés des quartiers populaires de Lisbonne, navigant aux frontières du documentaire avec une sensibilité photographique reconnaissable

entre mille. On le connaît notamment pour *Vitalina Varela* sorti en 2019 et qui avait remporté de nombreuses récompenses, dont le prix du meilleur film au Festival de Locarno la même année.

Le festival se déroule du 6 au 11 novembre dans divers lieux de la Rochelle, avec une soirée d'ouverture au Carré Amelot le 6, en présence de Fanny Mollins, présidente du jury de la compétition internationale 2024. ■

Flore Couto

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA
20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

**CINÉMA ST. ANDRÉ
DES ARTS**
30, rue St. André
des Arts, 75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN
76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 08 92 68 48 24

The Greatest Hits Tour : Marisa Monte célèbre ses classiques au Grand Rex

Le 3 novembre, le prestigieux Grand Rex accueille l'une des plus grandes chanteuses brésiliennes : Marisa Monte. Elle se produira dans la salle du 2^e arrondissement dans le cadre de sa tournée *The Greatest Hits Tour*. Comme le nom de la tournée le suggère, la chanteuse carioca interprétera ses plus grands titres, retraçant ainsi 35 ans de carrière riche et variée. Étant une des icônes de la chanson brésilienne, Monte se distingue par sa voix douce et envoûtante. Les quatre *Latin Grammy Awards* qu'elle a remporté à ce jour témoignent d'une forte influence qui va d'ailleurs au-delà des frontières sud-américaines. Un des éléments qui lui permet de toucher ce public international est l'éclectisme de son style musical qui mêle pop, samba, jazz et soul. Son concert au Grand Rex est une superbe occasion de découvrir ou redécouvrir ses plus grands succès en live.



©Pablo Escobar / Flickr

La suite de ses albums, dont *Mais* (1991) et *Verde, Anil, Amarelo, Cor-de-Rosa e Carvão* (1994) a aussi été acclamée. La carrière de Monte va au-delà de son travail en solo et s'étend jusqu'au projet collectif *Tribalistas*. Le groupe de musique de pop brésilienne (MPB), créé en 2002, rassemble Marisa Monte, Arnaldo Antunes et Carlinhos Brown. Dans le même esprit que la musique de Monte, le groupe combine samba, pop, jazz et soul. Le groupe *Tribalistas* est sans aucun doute une grande influence et une référence notable de la scène musicale brésilienne contemporaine.

Marisa Monte, quant à elle, continue de se réinventer et, en 2021, elle sort son dernier album *Portas*, enregistré pendant la pandémie. À l'image de sa pochette aux couleurs vibrantes, *Portas* rayonne de positivité et de vitalité. Avec cet album, Monte reste fidèle à son style musical et

prouve que sa passion pour la musique est toujours aussi forte. ■

L'amour de Marisa Monte pour la musique est de longue date et a commencé depuis son enfance, pendant laquelle elle a pris des cours de piano et de batterie. Elle commence sa carrière musicale en chantant dans des bars en Italie avant d'être découverte par le producteur Nelson Motta. Déjà son premier album, *MM* (1989) a connu un grand

Le 3 Novembre 2024 à 19h
Au Grand Rex
1 Bd Poissonnière, 75002 Paris

Julia Voiland

Coups de cœur



CEDOU OU TARDE (2024) **LUÍS SEVERO**

Luís Severo est une voix marquante de la musique portugaise, connu pour ses paroles introspectives et poétiques. Son nouvel album, *Cedou ou Tarde*, sortira le 10 novembre 2024, suscitant une grande attente parmi les fans et les critiques. Ce travail promet d'explorer des thèmes tels que l'amour et l'identité, reflétant l'évolution artistique de Severo depuis son album de début, *O Mar é o Meu País*. Après la sortie, il donnera des concerts au gnration, à Braga, et à la Culturgest, à Lisbonne, créant ainsi une connexion unique avec son public. **Fantástico!** ■



TROPICAL GLACIADOR (2024) **LENA D'ÁGUA**

Lena d'Água, l'une des voix les plus emblématiques de la musique portugaise, s'apprête à sortir son nouvel album, *Tropical Glaciador*, le 15 novembre 2024. Écrit par Pedro da Silva Martins, ce travail fait suite à l'acclamé *Desalmadamente* et a déjà présenté des singles tels que *O que fomos e o que somos*. Lena promet de conquérir à nouveau le public avec son style unique. L'album sera présenté en direct au Teatro São Luiz à Lisbonne, le 12 novembre, suscitant une grande attente. **Para descobrir!** ■



RETRATO (2024) - CASUARINA

L'album *Retrato*, lancé le 4 octobre 2024, représente une étape significative dans la carrière du groupe Casuarina, connu pour sa dévotion au samba et au choro. Avec une formation alliant guitare, pandeiro, cavaquinho et d'autres instruments, le groupe offre une sonorité authentique qui reflète la riche tradition musicale brésilienne. Dans ce nouvel opus, Casuarina explore des thèmes universels et personnels, mêlant mélodies entraînantes et paroles résonantes. *Retrato* promet d'être une expérience musicale capturant l'essence du groupe tout en célébrant son parcours artistique au fil des ans. **Anão perder!** ■

AGENDA

PEDRO BRANCO

Les 1, 2 et 3 de novembre



Pedro Branco est un chanteur luso-français connu pour interpréter des chansons traditionnelles portugaises et populaires. Il suit les traces de son père, le célèbre musicien José Mário Branco.

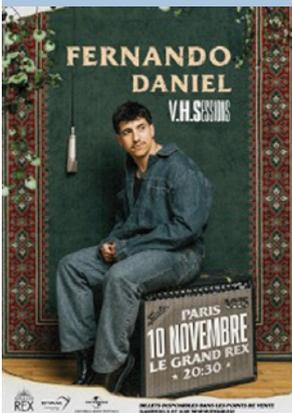
Le concert de novembre à Paris fait partie d'une série d'événements célébrant la musique lusophone, mettant en avant la culture et la tradition portugaises. Le spectacle aura lieu les 1^{er} et 2 novembre à 20h00, et le 3 novembre à 18h00, avec la participation du contrebassiste Gonçalo Alegre.

Les Rendez-Vous d'Ailleurs

109 Rue des Haies, 75020 Paris

FERNANDO DANIEL

Le 10 novembre



Fernando Daniel, l'une des voix les plus prometteuses de la pop portugaise, sera en concert à Paris le 10 novembre 2024, au prestigieux Le Grand Rex. Ce spectacle, intitulé V.H. Sessions, s'annonce comme une expérience intime où l'artiste se produira au piano et à la guitare, accompagné de deux membres de son groupe, Fernando Mendoza et Ivo Magalhães.

Les fans auront l'occasion d'entendre des titres phares de son album V.H.S. Vol. 1, qui inclut des succès de platine comme *Casa* et *Prometo*, ainsi que des classiques tels que *Esperas* et *Volta*s. Fernando Daniel dévoilera également des morceaux de son prochain album, prévu pour la fin de l'année, apportant ainsi une touche d'originalité à sa performance.

Depuis ses débuts, Fernando Daniel a su conquérir le cœur du public avec sa puissante voix et sa présence scénique captivante. Sa carrière, riche en distinctions, a été marquée par plusieurs prix, notamment aux MTV Europe Music Awards. En plus de sa carrière musicale, il est également un mentor dans l'émission *The Voice* au Portugal, partageant son expérience avec de jeunes talents.

Grand Rex

1 boulevard Poissonnière,
75002 Paris

BRAZILIAN DREAM

Le 22 novembre à 20h



Ce projet musical est né de l'amitié entre deux musiciens brésiliens, Acelino De Paula et Toninho Do Carmo, et la chanteuse Nataly. Initialement centrés sur des reprises de Djavan, Caetano Veloso ou Chico Buarque, ils ont rapidement commencé à composer leurs propres morceaux, mêlant leurs histoires personnelles et influences musicales.

Le projet fusionne la langue russe et le swing brésilien, grâce à l'expertise musicale d'Acelino et Toninho. L'album explore trois langues — portugais, russe et anglais —, proposant des balades romantiques et des airs dynamiques, avec pour seul objectif d'offrir un moment musical harmonieux et joyeux.

Le Barbizon

141 Rue de Tolbiac,
75013 Paris

Découvrez le podcast +351 de Cap Magellan !



+351 de Cap Magellan



CAP MAGELLAN
#AGITATEUR LUSOPHONE
DEPUIS 1991!

Composer le +351 c'est appeler le Portugal et avoir de longues conversations.

Ici, c'est un appel direct vers la lusophonie et tout ce qui l'entoure. Il n'y a pas de tabou, juste une génération qui discute et partage ses expériences pour dévoiler la richesse qu'est cette double culture !

Podcast disponible sur **Spotify** et **Deezer** !



L'émission des **agitateurs luso**,
tous les samedis, de 14h
à 16h avec Antonin, Julie et
Ricardo sur les ondes
de **Radio Alfa** !

Instagram **Tempestade2.1**

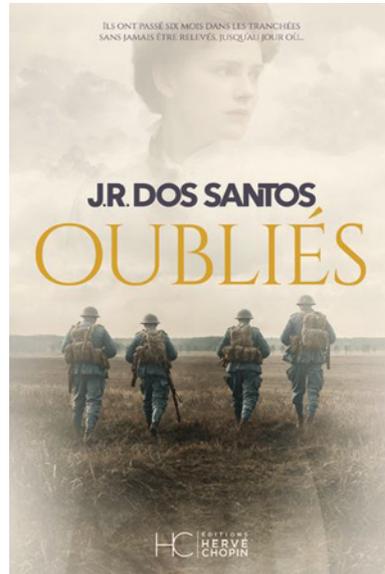


CAP
MAGELLAN
#AGITATEUR LUSOPHONE
DEPUIS 1991!

RADIO ALFA

La traduction française du premier roman de J.R. Dos Santos

Depuis la publication de *La Formule de Dieu*, aux éditions Hervé Chopin, en France en 2012, José Rodrigues dos Santos est régulièrement venu en France à la rencontre de ses lecteurs. Beaucoup d'entre eux n'ont cessé de demander la traduction de son premier roman en français afin de le relire ou de l'offrir et voilà que la maison d'édition néo-bordelaise a exaucé leur vœu. Le premier roman de José Rodrigues dos Santos, de son titre culte *A filha do Capitão*, publié en 2004 au Portugal, est donc enfin traduit, cet automne, en français sous le nom *Oubliés*.



combat dans les Flandres. Agnés est une jeune fille française qui étudie la médecine. Lors d'une offensive allemande, les Portugais sont capturés, y compris Afonso, et il perd le contact avec sa bien aimée, qui est enceinte. Des années plus tard, après avoir refait sa vie au Portugal, Afonso trouve une lettre indiquant qu'Agnés est morte, mais qu'elle a donné naissance à une fille nommée Marianne.

En plus de nous émouvoir avec cette merveilleuse histoire d'amour, José Rodrigues dos Santos - que l'on ne présente plus - nous

donne un aperçu captivant du contexte historique du Portugal pendant la Grande Guerre. La politique nationale sur ce conflit international ainsi que les conditions de vie des soldats portugais dans les tranchées des Flandres.

« Il se confronterait alors aux rêves reportés et aux chemins non parcourus, et il ne garderait des jours vécus que la cruelle nostalgie de ce qui aurait pu advenir si les choses s'étaient passées différemment. Rien n'est juste, tout s'avère arbitraire, chacun essaie de donner un sens au chaos de l'existence, comme s'il était important de créer un récit, d'établir une signification, de chercher une raison, de trouver une explication aux choses qui arrivent tout simplement. » ■

Oubliés, J.R. Dos Santos, traduction de Catherine Leterrier, éditions Hervé Chopin, octobre 2024.

Marta Serra

ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés
Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES

6, passage Dombasle
75015 Paris
tél. : 01 53 92 01 00

BIBLIOTHÈQUE CALOUSTE GULBENKIAN

Maison du Portugal
7P, boulevard Jourdan
75014 Paris
tél. : 01 53 85 93 93

BIBLIOTHÈQUE BENOÎTE GROULT

25 rue du commandant
René Mouchotte
75014 Paris
tél. : 01 43 22 42 18

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE

13, avenue
de la Mésange - 94100
Saint-Maur-des-Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

En effet, bien que le journaliste et reporter de guerre (entre autres) soit plus connu et reconnu pour ses thrillers érudits, ses romans historiques remportent également un grand succès. Derrière ces derniers se cache l'incroyable travail de recherche de l'auteur toujours en quête d'un élément qui lui est cher, le sujet central de tous ses romans : la vérité.

À la veille des derniers affrontements stratégiques de la Première Guerre mondiale, *Oubliés* raconte l'aventure d'une poignée de soldats portugais abandonnés dans les tranchées des Flandres. C'est aussi l'histoire d'amour impossible entre un officier portugais et une jeune française. Un récit émouvant sur l'amitié, la vie et la mort, sur Dieu et la condition humaine, sur le hasard et la destinée. Afonso et Agnés sont les personnages principaux de ce roman. Afonso a grandi dans une famille modeste de Rio Maior et

Prix littéraire

**MARIA TERESA HORTA
PREMIÈRE FEMME LAURÉATE DU PRIX
LITTÉRAIRE PORTUGAIS RODRIGUES SAMPAIO :**

À l'âge de quatre-vingt-sept ans, alors que l'on fête cette année le cinquantenaire de la fin du *Estado Novo* dont elle a elle-même été victime par la censure dans un procès qui a traversé les frontières pour l'ouvrage *Novas Cartas Portuguesas*, Maria Teresa Horta vient de recevoir le Prix Rodrigues Sampaio pour l'audace de son œuvre. Elle devient ainsi la première femme lauréate de ce Prix décerné par l'Association des Journalistes et Hommes de Lettres de Porto.

Dans son communiqué de presse, le jury a souligné la « persistance de l'auteur dans la défense de la liberté et dans la lutte incessante pour

l'égalité des sexes [...] avec une élégance créative dans son œuvre littéraire, son travail journalistique et son intervention civique toujours généreuse ».

Parmi ses ouvrages les plus remarquables, le recueil *Minha Senhora de mim* composé de 59 poèmes paru en 1971 qui défie le système patriarcal prôné par la dictature en donnant une voix à la sexualité féminine qui s'exprime comme une quête de plaisir et non pas comme un simple acte de procréation.

Une récompense amplement mérité pour cette figure de proue du féminisme et de la résistance portugaise. ■

Marta Serra

25 de abril : une expo photo au cœur de Paris



Les commémorations du cinquantenaire de la Révolution des Œillets continuent avec une exposition en plein air au cœur de Paris. " Ode à la démocratie " nous invite à (re) vivre le 25 avril à travers les yeux de 3 photographes : Alécio de Andrade, envoyé spécial de l'agence de presse *Magnum*, Jean-Claude Francolon, photjournaliste et réalisateur français membre de l'agence *Gamma*, et Guy Le Querrec, parti au Portugal de sa propre initiative pour couvrir les événements.

Ils vont tous trois réaliser des reportages saisissants sur cet événement historique, couvrant la Révolution des Œillets et les premiers mois du processus révolutionnaire aussi bien du côté des militaires insurgés que des hommes politiques et du peuple, à Lisbonne bien sûr, mais aussi dans le reste du pays.

« La sélection est un exercice très difficile, d'abord parce qu'il y avait beaucoup de photographes et que nous avons décidé d'en choisir trois, deux Français et un Brésilien. Nous voulions faire une sélection non seulement sur la journée du 25 avril, notamment parce que seul Jean-Claude Francolon était à Lisbonne ce jour-là, mais aussi après le 25 avril, au début du mois de mai, au printemps 74 et sur tout le processus qui s'est déroulé pendant un an, jusqu'aux élections constituintes de 75 » déclara Yves Léonard lors de l'inauguration.

Restées pour la plupart inédites jusqu'à présent, les images captées par ces trois photographes constituent un précieux document visuel d'un des épisodes les plus marquants du XXe siècle, pour le Portugal mais aussi pour l'Europe.

L'exposition est composée de 24 photographies en noir et blanc. Elles seront visibles jusqu'au 20

novembre Rue de Rivoli, sur les grilles entourant le square de la Tour Saint-Jacques. Chaque photo est accompagnée de cours commentaires, en français, portugais et anglais, donnant des éléments de contexte aux visiteurs pour leur permettre de comprendre ce qui se joue derrière chacun des clichés exposés. Ils ne retracent pas seulement le déroulé de la journée du 25 avril, mais aussi la transition démocratique qui l'a suivi, avec des photos des foules dans les rues de Lisbonne le Jour J, du retour des exilés politiques, de l'arrivée des Portugais résidant dans les colonies fraîchement indépendantes, etc.

« Il s'agit d'un processus révolutionnaire, d'une histoire qui ne se résume pas à une seule journée, mais à un processus qui a duré deux ans, avec le vote de la Constitution de 1976 et les élections qui ont suivi. L'idée est de montrer qu'il s'agit d'un processus avec des difficultés, des ambiguïtés, pour trouver la voie d'une démocratie occidentale et libérale. Et aussi de souligner le rôle du peuple, des militaires, des partis et de parler de tout cela en 24 photos » ajoute Yves Léonard.

Exposition réalisée par : Yves Léonard, historien et membre du Centre d'Histoire de Sciences Po, spécialiste de l'histoire contemporaine du Portugal ; Cristianne Rodrigues, commissaire de l'exposition ; Patricia Newcomer, coordinatrice ; le Studio Fernando Gutiérrez (Graphisme) ; avec le soutien des Editions Chandeigne. ■

Infos pratiques : A découvrir jusqu'au mercredi 20 novembre.
Grilles du Square de la Tour Saint-Jacques, Rue de Rivoli,
Square de la Tour Saint-Jacques, 75014 Paris

Hugues Sapin

Sources : paris.fr/editionschandeigne.fr

AGENDA

TARSILA DO AMARAL : PEINDRE LE BRÉSIL MODERNE

Du 9 octobre au 2 février
Musée du Luxembourg
19 Rue de Vaugirard,
75006 Paris

Pour la première fois en France, l'œuvre de l'artiste brésilienne Tarsila do Amaral s'expose au Musée ! Le Musée du Luxembourg vous invite à découvrir plus de 150 peintures d'une artiste visionnaire.

ANA VIDIGAL : POUR VOIR, FERME LES YEUX

Du 4 octobre au 9 mars
Centre de Création
Contemporaine Olivier Debré,
jardin François 1^{er}
37000 Tours

Ana Vidigal est aujourd'hui une artiste incontournable de la scène artistique portugaise.

Le Centre Création Contemporaine Olivier Debré a présenté son travail en 2022, dans le cadre de la grande exposition collective " Tout ce que je veux. Artistes portugaises de 1900 à 2020 " et souhaite en approfondir la connaissance en lui consacrant cette fois-ci, pour la première fois en France, une exposition monographique.

REGARDS FRANÇAIS SUR LA RÉVOLUTION DES ŒILLETS EXPOSITION EN LIGNE

Accessible à l'adresse :
regards-francais-25-avril.org

Dans le cadre des commémorations du Cinquantième anniversaire de la Révolution des œillets, l'Ambassade de France au Portugal, en collaboration avec l'Institut français du Portugal, a conçu une exposition en ligne intitulée " Regards français sur la Révolution des œillets ».

Misericórdia de Paris : un mois et un gala pour une bonne cause

En ce mois de novembre, la Santa Casa da Misericórdia de Paris (SCMP) organisera le 11^e Dîner de Gala Solidaire, le 16 novembre, dans le cadre du projet « Noël de Solidarité et d'Espoir ». En effet, la *Santa Casa* lance sa première campagne nationale de solidarité afin de collecter des fonds pour des causes sociales. La Saint Martin, célébrée le 11 novembre et associée à la générosité et au partage, sera le point d'orgue de cette initiative qui se déroulera tout au long du mois. L'histoire de Saint-Martin inspire bien évidemment cette campagne, qui vise à fédérer la communauté autour d'une grande cause : soutenir ceux qui en ont le plus besoin.

Les buts premiers de ce mois de novembre sont d'abord de mobiliser la communauté franco-portugaise et ensuite les associations, les entreprises et les consulats, afin qu'ils puissent reverser un pourcentage de leurs bénéfices à « la Miséricorde » lors des événements de novembre, tels que le gala de charité du 16 du même mois. Il est ainsi évident que le meilleur moyen de soutenir toutes les initiatives de l'association est surtout par le biais de dons numériques, via des QR codes ou directement sur le site de la *Misericórdia de Paris*. Par ces moyens, la SCMP garantit ainsi un processus simple et accessible à tous les participants. Dans cette dynamique la *Misericórdia de Paris* organise un dîner de gala solidaire, qui aura lieu le 16 novembre 2024 dans la prestigieuse salle Vasco de Gama au 1 rue Vasco de Gama à Valenton (94460). Cet événement annuel vise à collecter des fonds pour soutenir les familles dans le besoin, pendant la période de Noël. De fait, ce gala de bienfaisance est aussi un moyen de renforcer les relations de solidarité et de promouvoir des moments de partage au sein de la communauté franco-portugaise. En effet, le dîner sera l'occasion de réunir la communauté pour une noble cause, tout en profitant d'une soirée qui se veut élégante autour d'un dîner, des spectacles et des initiatives solidaires. Le gala sera ainsi limité à 350 personnes, avec des inscriptions qui seront ouvertes jusqu'au 10 novembre 2024.

De fait, l'évènement a non seulement pour objectif de renforcer la solidarité et les moments de partage tout en soutenant des familles dans le besoin, mais il a aussi pour issue d'augmenter la visibilité de la Sainte Maison de la Miséricorde de Paris (SCMP), afin de continuer à soutenir les personnes dans le besoin.

Ainsi, le dîner sera accompagné par de la musique d'ambiance jusqu'à l'arrivée des violons et de la chanteuse de pop portugaise, Vanessa Martins. Demi-finaliste des émissions portugaises *Ídolos-SIC* et *The Voice-RTP1* et vainqueur du grand gala de fado de Porto en 2015, elle est notamment à l'origine de la chanson *chega* publiée en 2017 par *Dose de sucesso TV* sur YouTube. Dès lors, la soirée se terminera avec 100 Limit, groupe pop-rock portugais créé en 2019 et à l'origine du vidéo-clip de 2024 tourné à *Paris Eu só quero*. ■

Gala caritatif

Date : Samedi 16 de novembre de 2024

Date butoir pour les inscriptions : 10 novembre 2024

Nombre maximal d'accueil :

350 personnes



Lieu : Salle Vasco de Gama,
1 rue Vasco de Gama, 94460 Valenton
Horaires : 20h - 00h

Contacts pour plus d'informations :

01 79 35 11 03

06 13 92 82 21

06 26 78 38 75

gala@misericordiadeparis.org

www.misericordiadeparis.org

Francisco
Martins Campos
Étudiant à l'UCA

et Référent local à Clermont-Ferrand

AGENDA

DÎNER DANSANT Association Mâcon Portugais

Le 9 novembre 2024 à 20h

25 Rue de la Cense, 71680 Vinzelles

L'association Mâcon Portugais organise un dîner dansant à la salle des fêtes de Vinzelles.

FÊTE DE LA SAINT-MARTIN Association Culturelle des Travailleurs

d'Ozoir-la-Ferrière

Le 9 novembre 2024 à 20h

Rue de la Ferme du Prebytère,
77330 Ozoir-la-Ferrière

L'Association Culturelle des Travailleurs d'Ozoir-la-Ferrière organise la fête de la Saint Martin dans la salle du Carrousel. Animation par 2 groupes folkloriques et l'orchestre Manolas.

RENCONTRE DE « CONCERTINAS »

Association des Parents
et Travailleurs Portugais
de Villiers-le-Bel

Le 10 novembre 2024 à 20h30

Avenue de la Croix Baillet
95400 Villiers-le-Bel

L'Association des Parents et Travailleurs Portugais de Villiers-le-Bel organise la vingt-quatrième rencontre de "concertinas". Dégustation de porc à la broche et des châtaignes.

FÊTE DE LA CHÂTAIGNE

Association Portugal
Du Nord au Sud

Le 10 novembre 2024

A Saint-Brice-sous-Forêt

Cette année encore, l'Association Portugal Du Nord au Sud de Saint-Brice-sous-Forêt vous attend nombreux et nombreuses à l'occasion de la traditionnelle fête de la Châtaigne qui se tiendra le 10 novembre prochain. Venez déguster un bon « magusto » venu tout droit du Portugal. L'entrée est gratuite et les châtaignes sont offertes.

EXPOSITIONS SUR LA PENINSULE IBÉRIQUE

Ville de

Garges-lès-Gonesse

Du 16 novembre 2024

à 14h au 30 novembre 2024 à 20h

10 rue du Tiers Pot,

95140 Garges-lès-Gonesse

La ville de Garges-lès-Gonesse organise des événements culturels intitulés "Garges autour de la Péninsule ibérique" qui s'inscrit dans une série d'événements culturels ayant pour but de faire découvrir la culture dont un certain nombre de nos citoyens sont issus. Au programme : des journées culturelle et festive, spectacles, expositions, repas typiques et diffusion de films.

ZERO TELEMÓVEL

O TELEMÓVEL E O RISCO DE ACIDENTE



A resposta a chamadas e a notificações no telemóvel provoca muitos acidentes. Ao volante, ninguém tem a capacidade de executar diferentes tarefas ao mesmo tempo. Escrever uma mensagem é a distração mais perigosa.

FACTOS:

- A utilização do telemóvel durante a condução aumenta em quatro vezes a probabilidade de ter um acidente.
- A 50 km/h, olhar para o telemóvel durante 3 segundos é o mesmo que conduzir uma distância de 42 metros com os olhos vendados, o equivalente a uma fila de 10 carros.
- Utilizar o telemóvel durante a condução provoca um aumento no tempo de reação a situações imprevistas superior ao efeito de uma taxa de álcool no sangue de 0,8 g/l.



Siga a ANSR nas redes sociais:



ZERO MORTES

Kika Nazareth :

la vague qui déferle sur la planète foot



© Alexander Fox | PlaNet Fox / Pixabay

1 m70, 21 ans et un nom de famille à rallonge (Ramos Ribeiro Nazareth Sousa) la future star du football féminin portugais porte déjà tous les attributs d'une future grande joueuse de football. Souvent éclipsé par le football masculin, le football féminin n'en compte pas moins de futures pépites ou des joueuses portugaises pouvant se targuer d'être parmi les meilleures jeunes joueuses au monde. C'est entre autres le cas de Kika Nazareth, même si son nom de famille pourrait être assimilé à un club de surf, c'est pourtant sur le gazon que cette joueuse brille par son talent et son impressionnante précocité.

« A moi tu ne me parles pas d'âge » cette phrase devenue célèbre du joueur Kylian Mbappé caractérise parfaitement la trajectoire de la jeune joueuse née en 2002 et qui se prépare d'ores et déjà à un grand avenir. Née à Lisbonne et ayant disputé sa première sélection à l'âge de 17 ans en équipe nationale, Kika porte sur ses épaules l'avenir du football portugais grâce à ses performances, à l'image du 23 juin 2022 où elle marquera un doublé lors d'un match amical contre la Grèce. Et le moins que l'on puisse dire c'est que sa réussite ne s'arrête pas aux performances individuelles. À 22 ans, elle a déjà remporté le championnat portugais à trois occasions ainsi qu'une Supercoupe du Portugal lors de la saison 2022-2023.

Ayant commencé par le futsal dans le club de Os Torpedos, ses longues heures passées dans les gymnases lui ont permis de développer un réel toucher de balle qu'on compare même à un joueur évoluant au même poste, un fameux João Félix, comparaison qu'elle nuance avec beaucoup d'humilité lors d'une interview accordée au journal O Benfica « *c'est une comparaison... qui met une certaine pression et des attentes. Bien sûr, j'en suis très flattée, mais seul l'avenir peut montrer quel niveau je peux atteindre* ».

Alors qu'elle vient tout juste de rejoindre le mythique club du FC Barcelone, l'avenir et le champ des possibles s'ouvrent à elle. Ce que l'on peut désormais espérer de ce type de parcours est qu'il augmente la visibilité du football féminin portugais non seulement à l'échelle nationale mais aussi à l'international. Brisant les tabous d'un sport qui compte de plus en plus de modèles féminins, Kika Nazareth nous prouve que la réussite n'est pas une question d'âge ou de sexe, mais qu'elle relève de détermination saupoudrée d'un peu de talent... ■

Pedro Andrade Felix

Photo : © Alexander Fox | PlaNet Fox / Pixabay

AGENDA FOOTBALL

© Alexander Fox | PlaNet Fox / Pixabay



LIGA PORTUGAL BETCLIC

DU 1^{ER} AU 4 NOVEMBRE

Sporting – Estrela Amadora
Farense – Benfica
AVS – Famalicão
Guimarães – Moreirense
CD Nacional – Santa Clara
Rio Ave – Casa Pia
Gil Vicente – Boavista
Arouca – Braga
Porto – Estoril

CHAMPIONS LEAGUE

Du 5 au 6 novembre
Sporting – Manchester City
Benfica – Bayern

DU 8 AU 10 OCTOBRE

Sporting – Arsenal
Benfica – Monaco

Brève

LIGUE DES CHAMPIONS : BENFICA COMMENCE FORT

Alors que lors de la saison 2023-2024 Benfica avait fini avant-dernier de son groupe, synonyme de non-qualification pour le club et donc d'une saison en demi-teinte sans championnat national remporté, le club mise sur cette nouvelle saison pour envoyer un message à tous les cadors européens. Vainqueur d'un Atlético Madrid méconnaissable à Lisbonne le 2 octobre, le club souhaite bénéficier de cette gifle infligée au club espagnol pour consolider sa place de 3^e dans le classement général de la Ligue des champions.

Occupant la 7^e place de la Liga Portugal Betclit, le club lisboète compte en effet miser sur ses réussites européennes afin de diversifier ses bons résultats sportifs. Fruit d'une nouvelle restructuration, le nouveau

format de la Ligue des Champions peut en effet bénéficier à Benfica : désormais 16 billets peuvent être décrochés pour rejoindre les huitièmes de finale. Alors que l'équipe s'apprête à affronter le Bayern Munich lors de la 4^e journée, le club semble tirer profit du vent de fraîcheur apporté par le nouvel entraîneur Bruno Lage en passant de la 7^e à la 3^e place du championnat portugais. Laissant peu de place à la moindre défaite, le front-office lisboète semble ne pas regretter son choix qui se traduit aussi par de bons résultats en championnats.

Tout comme le Sporting, Benfica compte miser sur cette dynamique européenne pour redorer le blason des équipes portugaises dans cette Ligue des Champions où tout est possible, même avec une deuxième place occupée par le Stade Brestois 29. ■

Pedro Andrade Felix

Sécurité civile : que fait l'UE pour nous protéger ?

Le 13 octobre est la journée internationale pour la réduction des risques de catastrophes. Feux de forêts, inondations, tempêtes, sécheresses, épidémies, conflits armés : quel rôle de l'Union dans la protection des civils en situation de crise ?

Créé en 2001 et piloté par la commission européenne, le mécanisme de protection civile de l'UE vient en aide aux États en faisant la demande, tant en matière de sécurité civile que d'aide humanitaire. Il permet aux États participants non seulement de s'entraider, mais également de prêter assistance à des pays tiers lors de la survenance d'une catastrophe.

Lorsque l'ampleur d'une situation d'urgence d'origine naturelle ou humaine est telle qu'elle dépasse les capacités de réaction nationale, le mécanisme peut proposer une intervention coordonnée grâce à la mise en commun des ressources proposées par les États participants (moyens humains, techniques et matériels). Tous les pays du globe, ainsi que les agences des Nations Unies et certaines organisations internationales, peuvent introduire une demande d'assistance par le biais de ce dispositif.

ÉVACUATION SANITAIRE À GAZA, PONT AÉRIEN AU LIBAN

L'OMS a activé le mécanisme afin d'évacuer médicalement des patients palestiniens de Gaza vers l'Europe. Plusieurs patients nécessitant des soins urgents, ainsi que des membres de leur famille, ont pu être transférés en Roumanie. Au 1^{er} octobre, 45 patients gravement malades ont pu être évacués par l'intermédiaire du mécanisme vers l'Espagne, la Belgique et l'Italie.

Le 9 octobre dernier, l'UE a lancé une opération de pont aérien humanitaire afin de coordonner l'aide médicale et d'accompagner les vols retour dans le cadre de rapatriements de citoyens européens au Liban. Ces opérations ont permis le transport de 70 tonnes de stocks européens, parmi lesquels des seringues, des aiguilles, des articles d'hygiène, des couvertures et des kits d'abris d'urgence. Cette assistance vient s'ajouter aux 104 millions d'euros d'aide humanitaire de l'UE alloués au Liban cette année.

FEUX DE FORÊTS AU PORTUGAL

En proie chaque année à de nombreux incendies de forêts, les autorités locales faisaient état fin août d'une surface brûlée de 10 300 hectares, soit un tiers de celle de 2023 et sept fois moins que la moyenne des dix dernières années. Après les incendies meurtriers de 2017 faisant plus d'une centaine de morts, le Portugal a en effet multiplié par dix l'investissement dans la prévention et doublé son budget de lutte contre les feux de forêt.

Toutefois, face à la multiplication des foyers actifs en septembre dernier, le Portugal n'a eu d'autres choix que de solliciter l'aide de ses partenaires. Si les autorités locales mobilisaient déjà plus de 5 000 pompiers ainsi qu'une trentaine d'avions et d'hélicoptères, ils ont obtenu de l'UE l'envoi de moyens supplémentaires. De plus, ils ont pu bénéficier d'images satellitaires de Copernicus, le service d'observation de la Terre de l'UE, afin de suivre la progression des



incendies sur le terrain. Plusieurs pays, comme la France et l'Espagne, ont également envoyé des avions et des moyens humains pour aider les pompiers portugais à lutter contre les flammes.

Au cours de ces deux dernières années, les demandes d'aide d'urgence ont augmenté de 400%, dans un contexte de succession d'incendies de forêt, d'inondations et de sécheresses qui ont ravagé de vastes pans de l'Europe. "Aucun pays n'est en mesure de faire face seul [aux situations d'urgence]", rappelait en janvier l'ancien commissaire européen à la gestion des crises, le slovène Jenaz Lenarčič. ■

Marine Marques
Image : © fish96 sur Pixabay

AGENDA

>> **Scrutins PRÉSIDENTIELLE, LÉGISLATIVES ET SÉNATORIALES AUX ÉTATS-UNIS**
Le 5 novembre

PRÉSIDENTIELLE EN GÉORGIE
Le 17 novembre

PRÉSIDENTIELLE EN ROUMANIE
Le 24 novembre

RÉFÉRENDUMS EN SUISSE :
Aménagement des routes nationales ; Sous-location ; Résiliation pour besoin propre ; Financement des prestations de l'assurance maladie
Le 24 novembre

>> **Institutionnel**
CONSEIL " AFFAIRES ÉCONOMIQUES ET FINANCIÈRES »
Les 5 et 15 novembre

RÉUNION DE LA COMMUNAUTÉ POLITIQUE EUROPÉENNE
Le 7 novembre

CONSEIL EUROPÉEN
Le 8 novembre

CONFÉRENCE DES NATIONS UNIES SUR LE CLIMAT (COP) 29
Le gouvernement azerbaïdjanais a déclaré vouloir faire de l'événement une " COP de la paix », un an après son invasion de la région du Haut-Karabagh, provoquant l'exode de plus de 100 000 Arméniens.
Du 11 au 22 novembre

SOMMET DU G20 À RIO DE JANEIRO, BRÉSIL
L'Allemagne, la France et l'Italie en sont membres, de même que l'UE en tant qu'organisation, tandis que l'Espagne bénéficie du statut d'invité permanent.
Du 18 au 19 novembre

CONSEIL DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
Les 18, 19 et 21 novembre

CONSEIL " ÉDUCATION, JEUNESSE, CULTURE ET SPORT »
25 au 26 novembre

CONSEIL " COMPÉTITIVITÉ »
28 au 29 novembre

O clássico brigadeiro de chocolate

O brigadeiro é um dos doces mais adorados e emblemáticos do Brasil. À primeira vista, os brigadeiros parecem ser com trufas, mas são bem diferentes. Tradicionalmente são feitos apenas com leite condensado, chocolate e manteiga. Esses ingredientes são misturados e cozidos até o brigadeiro chegar no “ponto”.



©Mayra (Maych) / Flickr

O brigadeiro perfeito tem uma textura macia e cremosa. O que confere essa textura bem específica é o cozimento do leite condensado. Se estiver mal cozido, o brigadeiro não ficará firme o suficiente, e se estiver cozido demais, a textura também não ficará ideal. Geralmente, os brigadeiros são enrolados e cobertos com chocolate granulado, trazendo então um contraste na textura que torna o doce ainda mais delicioso.

Acredita-se que o brigadeiro brasileiro foi criado em meados da década de 1940, no pós-guerra, quando o racionamento tornou o leite condensado um ingrediente usado com mais frequência nas sobremesas.

Nesta época, dizia-se que mulheres faziam e vendiam o doce em comícios em defesa do político brasileiro e brigadeiro da Força Aérea, Eduardo Gomes, que estava concorrendo à presidência. Segundo esta história, as mulheres teriam dado

o nome de “brigadeiro” aos doces que vendiam nesses comícios, por ser a primeira eleição nacional em que as mulheres puderam votar. Gomes não foi eleito, mas os doces que levam o seu nome são parte integrante da culinária brasileira.

Mesmo que o chocolate ainda seja muito usado, encontramos hoje diversas variações nos sabores do famoso doce: café, pistache, amendoim, coco, ou mesmo morango.

Também não são necessariamente passados no granulado de chocolate e podem ser enrolados em açúcar, nozes ou coco ralado.

Os brigadeiros são frequentemente servidos em festas, aniversários e casamentos. Seria difícil encontrar uma comemoração no Brasil sem brigadeiros! Geralmente, nas festas, os brigadeiros são servidos em formato de bolinhas, mas o doce pode ser apreciado de várias maneiras: diretamente da panela (“brigadeiro de colher”) como cobertura ou recheio para sorvete, bolos e outras guloseimas.

Embora tenha surgido num contexto político, o brigadeiro hoje transcende as suas origens e faz parte da cultura brasileira, sendo presença garantida em festas e celebrações por todo o país. ■

Julia Voiland,

Étudiante en Master de théâtre à l'Université Sorbonne Nouvelle

LES ADRESSES

SAUDADE

34 rue des Bourdonnais, 75001 Paris

PORTOLOGIA

42 rue du Chapon, 75003 Paris

COMME À LISBONNE

37 rue du Roi de Sicile, 75004 Paris

CANELAS

8 Rue de la Grange aux Belles, 75010 Paris

MANTEIGARIA

24 Rue Rambuteau, 75003 Paris

COMPTOIRS DE LISBONNE

14 Rue Faidherbe, 75011 Paris

NOSSA CHURRASQUEIRA

147 Bvd de Charonne, 75011 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU

143 rue du Château, 75014 Paris

PASTELARIA BELÉM

47 rue Boursault, 75017 Paris

ONDA

20 Rue des Ecouffes, 75004 Paris

QUEIJARIA NACIONAL

96 Bd des Batignoles, 75017 Paris

COMPTOIR SAUDADE

27 bis rue de la Jonquière, 75017 Paris

PARIS-PORTO

100 rue des Martyrs, 75018 Paris

ALDÊA

11 rue Pierre Brossolette,
92600 Asnières-sur-Seine

TABERNA LONDRINA

189 Bd de Créteil,
94210 Saint-Maur-des-Fossés

PASSARITO

10 rue des Goncourt, 75011 Paris

A PASTA BARROSA

86 av de la Paix, 92320 Châtillon

Pour être référencé ici :

Tél. : 01 79 35 11 00

Mail : info@capmagellan.org

Receita



OS INGREDIENTES :

- 1 lata de leite condensado
- 1 colher de sopa de manteiga
- 4 colheres de sopa de chocolate (amargo de preferência) em pó
- Chocolate granulado

PREPARAÇÃO:

1. Numa panela funda, coloque o leite condensado e o chocolate em pó e misture bem os ingredientes até obter uma mistura homogênea. Depois, acrescente a manteiga.
2. Cozinhe em fogo médio a baixo, sempre mexendo, até o brigadeiro chegar no ponto. É muito importante continuar mexendo

para que o brigadeiro não queime ou comece a grudar no fundo da panela. Assim que o brigadeiro desgrudar do fundo da panela, está pronto.

3. Despeje o brigadeiro num prato ou num recipiente e deixe esfriar completamente à temperatura ambiente.
4. Com as mãos untadas de manteiga, pegue pequenas porções da massa e enrole-as em bolinhas. Em seguida, passe as bolinhas no chocolate granulado, cobrindo-as completamente. ■

Julia Voiland,

Étudiante en Master de théâtre
à l'Université Sorbonne Nouvelle

Acesso à justiça atos à distância

No espaço deste mês da rubrica "Vous et Vos Parents" voltamos a um tema que nos é querido, que é o acesso aos serviços públicos, à distância. Já abordámos a questão, muito sensível, do voto eletrónico, do registo online dos menores nascidos no estrangeiro (abordámos o tema quando o mesmo era ainda projeto piloto). E também já aqui falámos da problemática da infoexclusão a que estão voltados muitos dos nossos compatriotas que não conseguirão utilizar plenamente estes serviços.



generalidade das situações.

Hoje falaremos dos actos à distância que dispensam a deslocação a uma Conservatória ou a um Espaço de Registo.

Falamos, então, da nova Plataforma de Atendimento à Distância (PAD) destinada à assinatura de atos autênticos, como se presentes os signatários estivessem. Os atos previstos são os seguintes:

- Aquisição e registo de imóveis (serviços Casa Pronta);
- Divórcio por mútuo consentimento e Separação de pessoas e bens por mútuo consentimento
- Habilitação de herdeiros com registos e Habilitação de herdeiros sem registo
- Outras escrituras.

Os atos realizados por videoconferência têm o mesmo valor legal dos atos presenciais. Estão, nestes termos, incluídos atos importantes na vida do cidadão, como a compra de um imóvel, a habilitação de herdeiros no seguimento do óbito de um familiar, divórcio, etc.

Mas o Governo Português não limitou o acesso aos serviços públicos e abriu também a possibilidade aos profissionais (Solicitadores, Advogados e Notários) de poderem aceder a esta Plataforma e realizarem estes atos com os seus clientes.

Chamamos particularmente a atenção para o facto de muitos destes atos, serem hoje, quase exclusivamente, realizados pelos Consulados Portugueses no mundo e poderão, de agora em diante, ser realizados à distância por profissional competente em Portugal. É sabido que os prazos dos vários Consulados onde a comunidade Portuguesa é numerosa (Paris, Luxemburgo, Genebra, etc), são longos. A título de exemplo, para procurações, alguns consulados deixaram até de realizar Habilitações de Herdeiros por falta de meios, não realizavam divórcios, etc. Teremos, desta forma, uma alternativa muito útil, que poderá ser um meio para diminuir a pressão sobre os consulados.

Existem, ainda, excelentes novidades no que respeita à diminuição do fluxo sobre os Consulados:

- O registo de nascimento online, que permite que as crianças nascidas no estrangeiro, possam ser registadas em Portugal sem necessidade de deslocação física aos Consulados ou a qualquer Balcão do Registo Civil.
- A submissão do pedido de nacionalidade, online, que permite que os cidadãos estrangeiros com mais de 18 anos a viver em

Portugal há pelo menos cinco anos e os cidadãos estrangeiros casados com um português há mais de três anos, possam, através de mandatário – Solicitador ou Advogado – fazer o pedido da sua nacionalidade Portuguesa.

Tal como é informado no próprio site dos registos, este serviço será progressivamente alargado a todas as tipologias de pedidos, deixando apenas de aplicar-se à naturalização e à nacionalidade por via do casamento e aplicando-se à

Estas são excelentes notícias para os cidadãos, para os profissionais destas áreas e para os consulados. Saudamos e pedimos que estes esforços de modernização e acesso à justiça se mantenham e aguardamos os próximos passos na desburocratização do funcionalismo público. ■

Rui Rodrigues

Foto : Memin Sito/Pixabay

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpeling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d' Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tél. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemin
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG
Bordeaux)

TOURS

21, rue Edouard Vaillant

AUTRES

DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,
5º andar, 1350-179 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

Na Mata dos Medos : Aux frontières du réel et de l'imaginaire

Le film *Na Mata dos Medos*, réalisé par António Borges Correia, explore de manière poignante la frontière floue entre la réalité et le processus créatif. Alice, une réalisatrice récemment devenue veuve, se réfugie dans l'unique structure qui lui reste : un projet de film-essai centré sur les premiers amours, qui reste incertain faute de financement. Plongée dans le deuil et la solitude, Alice s'accroche à ce projet comme à une bouée de sauvetage.

Cependant, au fil de l'histoire, le film nous transporte brusquement dans une autre dimension, celle du film imaginé par Alice, brouillant ainsi les frontières entre sa réalité et sa création. Sans avertissement, nous passons



du réel à l'imaginaire, dans un voyage introspectif et poétique qui reflète son propre combat émotionnel.

Avec une distribution talentueuse, incluant Anabela Brígida, Joana Bárcia, Cláudio da Silva, José Martins, Vicente Wallenstein et Carla Bolito, *Na Mata dos Medos* promet d'être un film bouleversant et intime. Ce film est une profonde réflexion sur l'amour, le deuil et la manière dont l'art peut devenir un refuge face à la douleur. Il invite le spectateur à un voyage émotionnel intense, où la frontière entre la réalité et la fiction s'efface peu à peu. À découvrir au cinéma à partir du 14 novembre. ■

Camila Da Gião

LUSOFONIA NAS ONDAS

LE TOP DU PORTUGAL

Todos os domingos: 10h - 12h
RTF 95.4FM / www.rtf1mogos.com

ENCONTRO LUSITANO

Todos os Sabados: 14h-16h
FM 98 / www.idfm98.fr

VOZ DE PORTUGAL

Joaquim Parente: De 2ª a 5ª as 17h;
Joaquim Parente e Paula Pires: Os sábados
as 15h; Nuno Felix: Todos as 2ª as 21h
facebook.com/avozdeportugal

LUSO MUNDO

Todos as 2as-feiras: 19h-20h
FM 98 / www.idfm98.fr

MFRADIO

mfradio.fr/mf-radio

RADIO ALVA

Todos os domingos: 9h30 - 13h
FM 98,1 - Nantes; FM 91,0 - St Nazaire
alternantesfm.net

CAPSÃO

FM 99,3 - Lyon; FM 99,4 - Vienne;
FM 89,9 - Oyonnax / www.capsao.com

Radio ALFA

FM 98,6 (Paris); Satélite: CanalSat (C179)
ou FTA Astra (19,2°E - Frq 11568),
CABO (Numéricable) e ADSL
(DartyBox e SFR/NEUFBox)
www.radioalfa.net

TEMPESTADE 2.1

Todos os sábados: 14h-16h - Radio Alfa98.6
Para sugerir a sua rádio ou
o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00 / info@capmagellan.org



Les clubs portugais et la nouvelle réforme des Coupes d'Europe

La réforme des Coupes d'Europe a redistribué les cartes. Pour l'UEFA, ce nouveau format permettra de ramener " plus de spectacles " et de permettre à des clubs petits ou moyens de réaliser des meilleurs parcours. Les clubs portugais ont-ils leur chance dans ce nouveau format ?

Cette année, les compétitions européennes changent. Disparition de l'ancien format des 8 groupes de 4 équipes chacune (les phases de groupes). Tout le monde est désormais dans un groupe unique. 36 équipes en Ligue des Champions (C1) en Europa League (C3) et en Conférence League (C4).

Les clubs devront jouer 8 matchs contre 8 équipes différentes (4 matchs à domicile et 4 à l'extérieur) et chaque match rapporte toujours 3 points. À la fin de cette phase, les 8 premiers



Cependant en Europa League, le FC Porto a mal démarré sa compétition. La défaite 3-1 face au club norvégien de Bodø/Glimt et le match nul face à Manchester United (au terme d'un match à rebondissement) ont fait réagir le nouvel entraîneur des Dragons Vitor Bruno qui fait preuve d'humilité :

« C'est un fardeau trop lourd [d'être favori de la compétition] pour une jeune équipe. Cela ne fait pas partie de notre mentalité. Nous voulons gagner semaine après semaine. Penser trop loin a été la première erreur et le

« Pour l'UEFA, ce nouveau format permettra de ramener " plus de spectacles " et de permettre à des clubs petits ou moyens de réaliser des meilleurs parcours »

clubs sont directement qualifiés pour les huitièmes de finale tandis qu'entre la 9^e et la 24^e place rien n'est assuré. Il faudra remporter un match de barrage à élimination directe aller-retour pour se qualifier.

Au-delà de la 25^e place, les équipes sont définitivement éliminées. Cette nouvelle réforme vise à contrer le projet de la Super League instauré par Florentino Pérez, le président du Real Madrid. Le président de l'UEFA Aleksander Čeferin a déclaré que ce nouveau format sera " plus ouvert, avec une qualification basée sur le mérite sportif, en accord avec les valeurs et le modèle sportif européen basé sur la solidarité ».

LES CLUBS PORTUGAIS PEUVENT-ILS S'EN SORTIR ?

Le Portugal est à la 7^e place du classement UEFA. Seuls deux clubs jouent la Ligue des Champions cette année : le Sporting (champion du championnat portugais) et le Benfica (qui a bénéficié d'un coup du sort pour disputer cette compétition). Et au moment où nous écrivons cet article (10 octobre 2024), ces deux équipes performant en Ligue des Champions. Benfica a signé un succès de prestige face à l'Atlético de Madrid 4-0. Les hommes de Bruno Lage sont 3^e du classement sans aucune défaite concédée. Quant au Sporting, ils sont 12^e du classement en concédant le nul face au PSV Eindhoven.

premier indicateur. C'est pour ceux qui se relèvent vite ».

Le Vitoria SC a réussi sa phase de qualification et dispute cette année la Conférence League. C'est d'ailleurs la seule équipe portugaise qui joue la C4. Le club de Guimarães a d'ailleurs commencé sa compétition en battant le club slovène du NK Celje 3-1. L'équipe minhoto est actuellement 7^e du classement et a de fortes chances d'être qualifiée dans les 24 premières équipes. ■

Ricardo Crasto

Photo : © Football_Tweet

Brève

CRISTIANO RONALDO, HOMME DE RECORD

Encore un record battu pour CR7. Le 12 septembre 2024, le quintuple ballon d'or est devenu la première personne à atteindre le milliard d'abonnés sur ses réseaux sociaux.

Il n'y a pas que sur les terrains de football que le Portugais brille. L'influence de Ronaldo est présente partout dans le monde. Dernier projet en date : l'ouverture de sa chaîne YouTube. Les chiffres sont hallucinants : 65 millions d'abonnés en l'espace de deux mois (dont 22 millions dès le premier jour). Le Portugais parle de tout sur sa

chaîne, avec sa femme Georgina Rodriguez, et répond à de nombreuses questions sur sa carrière en compagnie de l'ancien joueur de Manchester United et ancien coéquipier, Rio Ferdinand. Il utilise également de nombreuses références comme son fameux " Suuu ».

Sur Instagram, Ronaldo est toujours le premier influenceur avec 640 millions d'abonnés et sur Twitter 113 millions d'abonnés le suivant. CR7 s'est bâti un empire médiatique. ■

Ricardo Crasto

Hommage au poète Luís de Camões

À l'occasion du cinquième centenaire de la naissance de Camões (1524-2024), l'ADEPBA invite les élèves et les étudiants lusitanistes (collège, lycée, universités) à lui rendre hommage.

Luís de Camões est l'un des plus grands poètes portugais, souvent comparé à Homère et Virgile pour son influence et son talent. Né vers 1524 et mort en 1580, il est surtout connu pour son épopée *Os Lusíadas*, publiée en 1572, qui célèbre les découvertes et les exploits des explorateurs portugais, notamment Vasco de Gama, lors des grandes expéditions maritimes. Ce



9. Ah minha Dinamene!
Assim deixaste
10. Quando o sol enco-
berto vai mostrando
11. No mundo quis um
tempo que se achasse
12. No mundo poucos
anos, e cansados
13. Mudam-se os
tempos, mudam-se as
vontades
14. Aquele triste e leda
madrugada
15. Alma minha gentil,
que te partiste
16. O céu, a terra,

« Il est proposé aux élèves de réaliser l'illustration ou l'enregistrement d'un poème de Camões ou d'un extrait des *Lusiades* (voir le choix suggéré) »

poème, écrit en dix chants, est un hommage à la nation portugaise et à sa quête de gloire et de conquête.

Camões a mené une vie mouvementée, marquée par des voyages, l'exil et des difficultés financières. Son œuvre a eu une influence durable sur la langue portugaise et la culture lusophone, et il est aujourd'hui considéré comme un héros national au Portugal, où le Jour du Portugal est célébré le 10 juin en son honneur.

Il est proposé aux élèves de réaliser l'illustration ou l'enregistrement d'un poème de Camões ou d'un extrait des *Lusiades* (voir le choix suggéré).

- **Illustration** : Illustrez le poème de votre choix ou un extrait des *Lusiades*. Taille maximale : format A4 (papier ou numérique).
- **Mise en voix d'un texte poétique** : Choisissez un poème de Camões ou un extrait des *Lusiades*. Enregistrez votre mise en voix : format podcast (audio MP3) ou capsule vidéo. Durée maximale de l'enregistrement : 1 minute 30.

Les meilleures réalisations de chaque catégorie seront publiées sur le site de l'ADEPBA et dans la presse lusophone.

Une vingtaine de candidats seront invités à mettre en voix leur choix poétique ou à présenter à l'oral leur illustration à l'occasion d'une cérémonie d'hommage au poète (Maison du Portugal, Paris). Les établissements seront informés du palmarès.

Chaque contribution individuelle (illustration, podcast ou capsule vidéo) sera obligatoirement envoyée par mail, avant le 08 février 2025, délai de rigueur, à : secretariat@adepba.fr

Avec nos remerciements pour votre participation.

CHOIX DE VERS, SUGGÉRÉ À TITRE D'EXEMPLE

REDONDILHAS

1. *Descalça vai para a fonte*
2. *Da alma e de quanto viver*
3. *Endechas a Bárbara*
4. *Esparsa ao desconcerto do mundo*
5. *Babel e Sião*

SONETOS

6. *Erros meus, má fortuna, amor ardente*
7. *Amor é fogo que arde sem se ver*
8. *Transforma-se o amador na cousa amada*

o vento sossegado...

17. *Que me quereis, perpétuas saudades?*
18. *Eu cantei já, e agora vou chorando*
19. *Que poderei do mundo já querer*
20. *Cá nesta Babilónia, donde mana*
21. *O dia em que eu nasci morra e pereça*

ELEGIA

22. *Aquele mover de olhos excelente*

SEXTINA

23. *Foge-me pouco a pouco a curta vida*

ODE

24. *O desconcerto do mundo*
- #### CANÇÃO
25. *Junto dum seco, fero, estéril monte*

OS LUSÍADAS

26. *Tanta guerra, tanto engano... [I, 106]*
27. *Vénus. [II, 33-37]*
28. *A ditosa pátria. [III, 20-21 (1-4)]*
29. *Tu, só tu, puro Amor... [III, 118-135]*
30. *Fala do velho do restelo. [IV, 94-104]*
31. *Adamastor. [V, 37-39, 50-59]*
32. *A Ilha dos Amores. [IX, 51-56, 61-83]*
33. *Não mais Musa... [X, 145]* ■

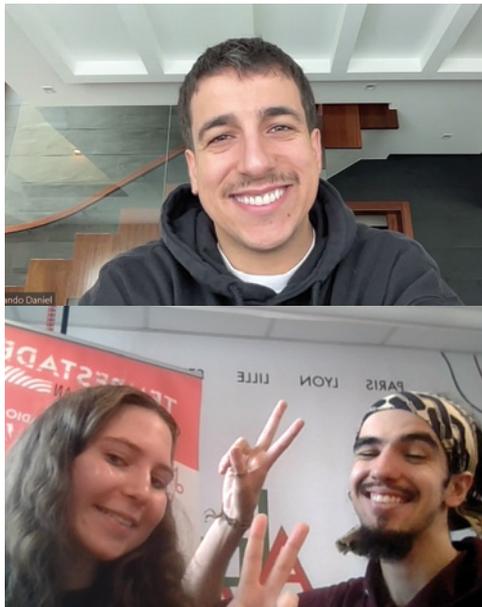
Antonio Oliveira,
Secrétaire général de l'ADEPBA
www.adepba.fr

Rencontre avec Fernando Daniel

O grande cantor Fernando Daniel, autor dos famosos títulos Voltas, Espera, Melodia da Saudade e casa, estará no Grand Rex de Paris no próximo 10 de novembro. Quisemos obter informações sobre o show previsto e obtivemos uma entrevista exclusiva!

Cap Magellan: Olá Fernando. Espero que esteja tudo bem contigo. Estás aqui para falar do teu concerto em Paris no dia 10 de novembro no Grand Rex. O nome é V.H.S Session, em ligação com o teu último álbum V.H.S (vol.1). Porque decidiste escolher esse nome?

Fernando Daniel: Fui pai em 2021 e isso fez-me, curiosamente, viajar um bocadinho no tempo, até à altura em que nasci. Porque, é inevitável uma pessoa, quando tem um filho, começar a fazer comparações com os outros membros da família, ir ver fotos. Ao ver fotos dos anos 80, 90, veio-me aqui uma vontade de explorar algumas coisas dessa época. Os V.H.S eram aqueles leitores de cassetes que se usavam na altura. Também utilizei o V.H.S como uma sigla, que é quase como uma postura de vida, para todos os dias tentar alcançar o nosso melhor, todos os dias ir à procura de melhores condições para



coragem de todos os que estão à procura de uma vida melhor aí fora, acho que fazem bem, mas peço também que aí num cantinho do coração guardem a vontade de um dia regressar porque o nosso país é encantador, é muito seguro e tem uma história lindíssima. Acho que nós somos um país maravilhoso, em que se come muito bem, que tem vistas magníficas, um povo super acolhedor e espero que a malta também guarde aí sempre no coração essa vontade de um dia voltar, não só no verão.

Convido mais uma vez toda a gente, desde os mais jovens lusodescendentes aos mais velhos. Vai ser um concerto incrível. No final do concerto terei também a oportunidade de estar com quem quiser estar comigo, vou levar merchandising que estará à venda, desde discos, tudo e mais alguma coisa que não é possível se calhar obter em França. Uma vez que vou ao vosso encontro, ten-

« Há uma música exclusiva que retrata bem aquilo que é Portugal, é uma música que toda a gente quando ouvir vai se lembrar dos avós, dos pais e das férias, portanto venham e prometo que vai ser incrível »

nós, para sermos melhores pessoas, melhores profissionais. Utilizei então essa sigla e, ao misturar um bocadinho com o conceito, surgiu o V.H.S, o disco.

Para esta tour internacional, decidi montar todo um conceito, tentei inspirar-me na capa do disco, do V.H.S, que é focada na natureza, e tentei explorar isso ainda ao máximo. Então, o conceito visual deste tour vai contar com uma fogueira, também com eu e mais dois músicos à guitarra e um piano. O que eu quero dar a sentir às pessoas é que vieram a um acampamento: estão junto de uma fogueira e todos cantamos canções de forma descontraída no meio deste cenário idílico onde se ergue uma árvore. A ideia aqui é passar uma descontração grande, esquecer os problemas que estão lá fora. Em termos sonoros, são músicas muito mais acústicas, muito mais despidas. Vou também cantar novas canções, nomeadamente as nove menos conhecidas do álbum e claro para além disso vou interpretar os meus grandes temas, que as pessoas ouviram desde o início, como o Espera, como a Melodia da Saudade, o Voltas,

o Sentir, o Nada Mais. Essas músicas fazem parte da minha história, e uma vez que vou lá fora pela primeira vez, o intuito é levá-las até Paris também.

CM: Para acabar tenho uma última pergunta: tens uma mensagem geral para os jovens lusodescendentes como eu?

FD: Tenho duas irmãs que emigraram muito cedo também. Sei que a malta lusodescendente e os jovens, quando chega a altura do verão e percebem que vêm a Portugal, notam-se que são muito felizes aqui, e que ficam em parte a conhecer um bocadinho mais a história dos pais também, e dos avós. A minha promessa é tentar levar isso comigo até Paris, aliás a todos os sítios onde vou estar, mas neste caso até Paris. Vou tentar levar ao Grand Rex a energia portuguesa, aquilo que se faz aqui, tentar reduzir todas as distâncias. Quero dizer-lhes também que sei que o nosso país não é muito famoso e não apoia acima de tudo os jovens. As oportunidades que nós temos aqui em Portugal não são as mesmas que a malta tem em França. No entanto gabo a

tarei levar um bocadinho dessas coisas para aí. Ainda vou estar em Paris mais datas, que ainda não posso revelar, mas as pessoas têm que estar atentas. Aliás, se calhar em Paris eu depois revelo, mas não será para já, será para um bocadinho depois. Portanto, venham, o concerto está a ficar lindíssimo. Há uma música exclusiva que retrata bem aquilo que é Portugal, é uma música que toda a gente quando ouvir vai se lembrar dos avós, dos pais e das férias, portanto venham e prometo que vai ser incrível.

CM: Parabéns e obrigada. Acho que toda a gente vai querer vir agora, disseste mesmo tudo!

Convidamos toda a gente a assistir ao concerto do dia 10 de novembro no Grand Rex. Mais informações em pode ouvir a entrevista completa no podcast do programa Tempestade 2.1 de dia 19 de outubro de 2024. E pode ler uma versão mais completa no site capmagellan.com.

Mais informações: capmagellan.com e dynam.eu ■

Entrevista de Julie Carvalho,
de Os Cadernos da Julie

MOVIJOVEM

CARACTERÍSTICAS

53 Camas distribuídas por:

- 20 Quartos duplos c/ WC
- 6 Quartos Duplos c/ WC (um dos quais adaptado a pessoas de mobilidade condicionada)
- 1 Quarto familiar p/ 4 pessoas c/ WC
- 8 Quartos Múltiplos s/ WC c/ 4 camas cada

HORÁRIO:

das 8h às 24h (recepção)

SERVIÇOS:

Cozinha e Lavandaria de Alberguista, Sala de Convívio Internet, Parque de Estacionamento e aluguer de bicicletas.

COM CARTÃO...

Jovem tens desconto de 20% em quartos duplos e múltiplos nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres nenhum destes cartões, tens de possuir o Cartão Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (www.hihostels.com). Podes obter o Cartão Pousadas de Juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português da Juventude).

COMO EFETUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude através da Internet em www.pousadasjuventude.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@pousadasjuventude.pt. Também podes efetuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou diretamente na Pousada que escolheres.

Contatos

Pousada de Juventude
Barreira de Água – Alvados
2480-032 Alvados
Portugal
Tel./Fax. +351 244 441 202
Email alvados@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt



Cartão Jovem
European Youth Card



Um destino de natureza por excelência, onde as paisagens de cortar a respiração fazem deste local o spot ideal para relaxar!



É o local ideal para desfrutar da natureza e fazer passeios a pé ou de bicicleta nos inúmeros percursos pedestres e de BTT sinalizados. É ainda um ponto ex-libris de espeleologia e escalada.

Na região existe um forte património histórico, representado pelo Castelo de Porto de Mós, pelo Mosteiro da Batalha e pelo Mosteiro de Aljubarrota, intrinsecamente ligados pela sua história.

Tudo boas razões para nos vires fazer uma visita! Do que é que estás à espera?!

Graças à sua localização privilegiada, em pleno Parque Natural das Serras de Aire e Candeeiros (PNSAC), a Pousada de Juventude de Alvados surge num local privilegiado para o turismo de natureza, estando aí reunidas as condições ideais para a prática de desportos aventura, percursos pedestres, ou mesmo, espeleologia. Como tal, esta pousada está inserida no segmento Natureza Aventura.

Para além de apresentar um importante conjunto de diferentes habitats naturais, o PNSAC contém vários rios subterrâneos que originam galerias e pequenas grutas, das quais se destacam as Grutas de Mira de Aire e da Serra de Santo António e de Alvados. Sem dúvida, um património natural a explorar!

Em Porto de Mós, o Castelo, o Museu de História Natural e a Estrada Romana constituem parte do Património Histórico a não perder!

Do património histórico, realce para o seu castelo de traça palaciana, também para o Campo Militar de S. Jorge, para a Calçada Romana do Alqueidão da Serra, entre outros pontos de interesse, que aliados à boa gastronomia local, concebem Porto de Mós como um destino justificado para uma visita.

À parte todas estas atividades, decorrem, ainda durante o verão, inúmeras exposições na Biblioteca Municipal, no Espaço Jovem e no castelo de Porto de Mós, este último, no âmbito do projeto Castel Arte. Para além de toda a beleza histórica e arquitetónica que o castelo exhibe, durante este período poderá, ainda, contemplar as mais variadas obras de pintura, escultura e artes plásticas nas suas salas de exposição.

Também o Natal é uma época festiva e cheia de emoção, por isso Porto de Mós celebra-o com diferentes eventos, nomeadamente o concurso de presépios, que já conta com 20 anos de existência.

A nível desportivo, Porto de Mós é rico em natureza e percursos pedestres e, por isso, revela-se o local indicado para fazer caminhadas através do programa Tok'andar,



corridas, passeio de BTT e muito mais em eventos tão conhecidos a nível nacional como a os 17Km Serra d'Aire, DHI Porto de Mós, DHU Porto de Mós, entre outros.

Existem, como vê, muitas razões para estar atento.

A Pousada de Juventude disponibiliza, ainda, aos seus hóspedes, inúmeros programas, tais como: passeios de burro, a cavalo, de jipe, Moto 4, fins-de-semana culturais e gastronómicos... para quem pretende ficar a conhecer o que esta zona tem de melhor!



FERNANDO DANIEL

V.H.SSESSIONS

10 NOV. 2024 20h30
LE GRAND REX
PARIS



CALEMA VOYAGETOUR

NOUVEAU SPECTACLE

ACCOR ARENA

10 JANVIER 2025 - PARIS



GIL SEMEDO

CABOSWING TOUR

22 FEV. 2025

LE GRAND REX



Réservations

FNAC • CARREFOUR • GÉANT • SYSTÈME U • INTERMARCHÉ • AUCHAN • E.LECLERC • CORA

www.francebillet.com • www.carrefour.com • www.fnacspectacles.com

Plus d'infos www.dyam.eu



Retour sur l'Espace Portugal au Salon Partir Étudier à l'Étranger

Cap Magellan, fidèle à son engagement dans la promotion de l'enseignement supérieur portugais auprès des jeunes lusodescendants, a participé activement au Salon Partir Étudier à l'Étranger, qui a eu lieu les 12 et 13 octobre à Paris, Porte de Versailles, rassemblant étudiants et professionnels pour un échange fructueux autour des opportunités d'études internationales. L'association a une fois de plus confirmé sa capacité à informer en matière d'accompagnement des jeunes lusodescendants et de mobilisation à la fois du public présent comme des instances venant du Portugal.

Lors de cette édition du Salon, Cap Magellan a ainsi coordonné l'existence d'un Espace Portugal regroupant des partenaires clés de l'enseignement supérieur portugais, tels que l'Agência Nacional Erasmus+ Educação e Formação, la Direção-Geral do

Ensino Superior (DGES), l'Instituto Politécnico de Bragança, l'Instituto Politécnico de Leiria, l'Instituto Piaget, ainsi que l'Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro (UTAD), présents pour divulguer leurs formations mais aussi pour répondre aux questions des jeunes intéressés par les études au Portugal.

La journée du samedi 12 octobre a été marquée par la Cérémonie Officielle d'Inauguration de l'Espace Portugal à 16h30, en présence de figures institutionnelles majeures. José Cesário, Secrétaire d'État des Communautés Portugaises, José Augusto Duarte, Ambassadeur du Portugal en France, et Mónica Lisboa, Consule Générale du Portugal à Paris, étaient en effet présents. Ils étaient accompagnés d'Isabel Sebastião, Coordinatrice de l'Enseignement Portugais en France, d'Ana Cristina Perdigão, Directrice de l'Agência Nacional

Erasmus+ Educação e Formação, de Mafalda Costa Macedo, Directrice des Services d'Accès à l'Enseignement Supérieur de la DGES, d'Ângela Lemos, Présidente de l'Instituto Politécnico de Setúbal et membre de la Commission Permanente do Conselho Coordenador dos Institutos Superiores Politécnicos (CCISP), de Sandra Soares, Vice-rectrice de l'Université de Aveiro et Coordinatrice de la Commission spécialisée pour l'internationalisation au Conselho de Reitores das Universidades Portuguesas (CRUP).

Le dimanche 13 octobre, une conférence intitulée « Étudier et Faire de la Recherche au Portugal » animée par l'Agência Nacional Erasmus+ et la DGES a suscité un grand intérêt de la part du public et a permis d'éclairer davantage les visiteurs sur les possibilités académiques offertes par le Portugal.



L'engagement de Cap Magellan ne s'arrête pas à sa participation au Salon Partir Étudier à l'Étranger. Le lundi 14 octobre, les représentants de l'Instituto Politécnico de Leiria et de l'Instituto Piaget ont présenté l'offre de formation de leurs établissements aux élèves de la section internationale de portugais du Lycée Honoré de Balzac.

La participation de Cap Magellan à ce salon est cruciale pour renforcer la visibilité de l'enseignement supérieur portugais auprès des jeunes lusodescendants et au-delà. L'objectif est non seulement d'informer mais aussi de guider les futurs étudiants dans leur choix, en tenant compte des spécificités du processus de candidature via le quota spécial de 7 % sans oublier les autres formes d'accès à l'enseignement supérieur portugais.

Alors que l'édition 2024 du Salon Partir Étudier à l'Étranger touche à sa fin, Cap Magellan prépare déjà de futures actions, avec pour ambition de continuer à encourager la mobilité des jeunes vers le Portugal et d'accompagner les étudiants dans leurs projets académiques. ■

Camila Da Glão

AUX 2 PIANOS, CLAIRE LUZI FAIT SON «CORTA-JACA»

Le 10 octobre, il n'a suffi que de quelques secondes à Claire Luzi pour remplir l'intimiste salle des 2 pianos d'une ambiance chaleureuse et entraînante. En concert à Paris pour le lancement de son nouvel EP *Ce Corta-Jaca*, la mandoliniste-interprète a fait parler sa présence scénique envoûtante pour proposer une performance pleine de caractère et de complicité. « *Dans la samba de roda j'ai mis les pieds, comme dans ma maison* », avec son morceau *Dans ma maison*, Claire Luzi s'est présentée à son public en chanson. Corse d'origine, elle s'est familiarisée avec les sonorités brésiliennes et notamment le choro au cours de sa formation musicale. Mandoline ou chant, ses mélodies ont transporté la chanson française de l'autre côté de l'Atlantique, entre Rio et Recife, où elle a fait ses classes.

Accompagnée à l'accordéon, au piano et aux percussions, la chanteuse s'est entourée de musiciens de haut vol. Ayant clos récemment une tournée en amont de la sortie de l'album, leur synergie se ressent sur scène. Le nom de cet EP est un hommage à la *Dança do corta-jaca*, un air de Chiquinha Gonzaga, figure emblématique du choro au Brésil. Daté de 1895, il fit scandale du fait de sa référence à une danse lascive et populaire.

Composé à quatre mains avec l'aide de son compagnon, Cristiano Nascimento, *Ce Corta-Jaca* fait la part belle aux talents d'interprète de Claire Luzi. Chaque morceau raconte une histoire. Chaque note, légère et colorée, touche au cœur. Les paroles de ses chansons, à la fois entêtantes et intimistes, sont comme des mots murmurés à l'oreille de son auditoire. De sa voix claire et chaude l'artiste décrit ce qu'elle définit comme « les secrets subtils que la musique porte ». Coup de cœur pour la piste qui donne son nom au projet et qui reprend l'air de C. Gonzaga. Pas avare de confidences, Claire Luzi s'est également livrée sur ses influences locales : Nougaro, Bourvil ou encore Dalida ont été mis à l'honneur. Autant de noms que l'artiste transporte dans ses valises et qui devraient à leur tour traverser l'océan pour une tournée au Brésil.

Galdric Mayot



© Nicolas Blanchard

50 ANS DES COURS DE PORTUGAIS AU RAINCY

Le dimanche 13 octobre 2024, Le Raincy, situé dans la région parisienne, a célébré les 50 ans des cours de portugais, marquant un moment important pour la communauté portugaise. Cet événement, empreint d'émotion, a réuni élèves, enseignants et anciens élèves lors d'une fête vibrante, riche en activités valorisant la langue et la culture lusophone. Des performances musicales, avec des airs de fado et de samba, ainsi que des récitals de poésie ont enchanté le public, tandis que des ateliers interactifs sur la langue et l'histoire ont favorisé l'apprentissage et l'échange d'expériences culturelles.

Les témoignages d'anciens élèves ont souligné l'importance de l'enseignement du portugais dans la construction des identités culturelles. Des stands de spécialités culinaires portugaises et des expositions artistiques ont créé une ambiance festive, favorisant les échanges intergénérationnels. Les participants ont pu admirer des œuvres d'artistes locaux et discuter de la littérature portugaise, renforçant les liens culturels.

Cet événement a également été une occasion de renforcer les liens communautaires et d'inciter de nouveaux élèves à s'inscrire pour l'année suivante. Les organisateurs ont proposé des séances d'information sur les cours, permettant aux intéressés de poser des questions et de s'inscrire directement. La célébration des 50 ans a rendu hommage au passé tout en ouvrant la voie à l'avenir de la langue et de la culture portugaises, promettant d'inspirer et de connecter les gens.

La joie, le partage et la convivialité ont marqué ce jour spécial, laissant des souvenirs durables aux participants. Pour plus d'informations sur l'événement et les cours de portugais, la communauté a été invitée à consulter les ressources locales et à contacter les organisateurs.

Diogo Monteiro





*« Devo muita obrigação
Aos banhos da Nazaré
E com a ajuda do Senhor
Ainda hoje me tenho de pé »*

*Extrait du poème
“Aos Banhos Quentes da Praia da Nazaré”,
par José Maria Luis*



Nazaré

Joyau côtier du Portugal

Située dans le district de Leiria, dans la province de l'Estrémadure et la région Centre du Portugal, Nazaré est une ville charmante, connue pour ses paysages à couper le souffle, ses plages dorées et sa culture maritime riche. La ville allie tradition et modernité, attirant des visiteurs du monde entier.

PLAGES ET VAGUES ÉPIQUES

L'une des principales attractions de Nazaré est sa célèbre plage, Praia do Norte, qui est devenue un haut lieu du surf. Chaque hiver, des surfers audacieux viennent défier des vagues parmi les plus grandes du monde, atteignant parfois plus de 30 mètres de haut grâce à un canyon sous-marin proche. Ces vagues sont notamment mises en avant lors de compétitions de surf de renommée mondiale, attirant l'attention des médias et des amateurs de sensations fortes.

HISTOIRE ET CULTURE

Nazaré possède une histoire riche qui remonte à l'époque romaine. La ville est également connue pour ses traditions de pêche. Le sanctuaire de Notre-Dame de Nazaré, qui attire des pèlerins depuis des siècles, est un symbole fort de la ville. La légende raconte qu'un ermite a découvert une statue de la Vierge Marie dans les montagnes, ce qui a conduit à la construction du sanctuaire.

GASTRONOMIE

La cuisine de Nazaré est un véritable délice, mettant en avant des fruits de mer avec notamment la célèbre caldeirada, est un ragoût de poisson traditionnel. Les restaurants en bord de mer offrent une vue imprenable sur l'océan tout en proposant des plats savoureux, faisant de chaque repas une expérience mémorable.

LIEUX INCONTOURNABLES

En plus du surf et des plages, Nazaré offre de nombreuses activités. Les visiteurs peuvent explorer le fort de São Miguel Arcanjo, qui offre une vue panoramique sur la côte, ou se promener dans les rues pavées du centre-ville où l'on trouve des boutiques artisanales et des cafés accueill-

lants. Les marchés locaux, où les habitants vendent des produits frais et artisanaux, sont également à ne pas manquer.

Le Sítio de Nazaré est un quartier situé au-dessus de la ville de Nazaré, offrant des vues magnifiques sur l'océan Atlantique et les plages en contrebas. C'est un endroit prisé pour ses panoramas époustouffants, en particulier depuis le point de vue de l'ermitage de Notre-Dame de Nazaré.

Le funiculaire, également connu sous le nom de "Ascensor da Nazaré", est un moyen de transport emblématique qui relie le Sítio à la plage de Nazaré est une expérience unique, qui offre une montée pittoresque et pratique pour ceux qui souhaitent explorer les deux niveaux de la ville. Les wagons en bois ajoutent un charme rétro à l'expérience.

Pederneira est un village traditionnel situé sur la colline surplombant Nazaré. Le village conserve une architecture typique de la région, avec des maisons blanches et des ruelles étroites, reflétant le charme authentique de la culture portugaise. Pederneira offre une atmosphère tranquille, parfaite pour se détendre et profiter de la nature.

Le Farol da Nazaré (phare da Nazaré) est situé à proximité du fort de São Miguel Arcanjo. Il a été construit en 1903, et joue un rôle crucial pour la navigation maritime. Le phare a une tour blanche et rouge qui se distingue dans le paysage côtier. Il est ouvert au public et permet aux visiteurs de profiter des sentiers de randonnée et d'admirer le paysage.

En conclusion, Nazaré est une destination qui séduit par son authenticité et ses paysages spectaculaires. Que ce soit pour admirer des vagues géantes, découvrir son riche patrimoine ou savourer une délicieuse cuisine locale, cette ville portugaise offre une expérience inoubliable à tous ceux qui la visitent. ■

Alicia Domingues,

Étudiante en Master MPME à l'AEI International School

ADRESSES

AEROPORTO HUMBERTO DELGADO DE LISBONNE

Alameda das Comunidades Portuguesas,
1700-11 Lisboa
Tel : +351 218 413 500
Site : www.aeroportolisboa.pt

MAIRIE DE NAZARÉ

Avenida Vieira Guimarães
2450-112 Nazaré
Tel : +351 262 550 010
Mail : geral@cm-nazare.pt

OFFICE DE TOURISME À NAZARÉ

Avenida da República
2450-222 Nazaré
Tel : +351 262 561 194
Site : www.cm-nazare.pt

SANCTUAIRE DE NOTRE-DAME DE NAZARÉ

Largo de Nossa Senhora da Nazaré,
2450-065 Nazaré
Tel : +351 262 550 100
Mail : reitoriadasantuario@cnsn.pt

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel,
75116 Paris
Tel : 01 45 05 44 10
Site : www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan publie vos photos de voyage en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" : Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ; Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ; Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ; Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ; Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org





Département
Stage & Emploi

OFFRES DE STAGES
ET D'EMPLOIS AVEC :



INSTITUTO DO EMPREGO
E FORMAÇÃO PROFISSIONAL

Ces offres et d'autres
sont disponibles sur :
www.capmagellan.com

Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi/
vendredi de 10h à 17h30.

Accueil sur rendez-vous :
Lundi/samedi de 10h à
17h30.

Pour répondre aux offres,
envoyez votre CV, par
mail ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2^e étage - 75014 PARIS

Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 22/10/2024

Offre en France

REF-24-FR-79

AGENT MARCHÉ FRANÇAIS

Une entreprise portugaise spécialisée dans la distribution de vêtements professionnels pour les secteurs de la restauration et de l'hôtellerie cherche un agent pour le marché français.

Forte d'une vaste expérience sur le marché, l'entreprise lance chaque année une nouvelle collection d'uniformes, toujours disponible pour une livraison immédiate. Elle travaille exclusivement à travers des dealers, ses distributeurs étant des magasins vendant tous types de vêtements professionnels.

Actuellement, l'entreprise élargit sa présence internatio-

nale, en se concentrant sur le marché français, où elle cherche à consolider sa marque.

Poste :

Faites la promotion des produits auprès de potentiels clients, de magasins vendant des uniformes professionnels pour les restaurants et les hôtels. Acquérir des clients, ou établir un contact, tout en fournissant un éventuel accompagnement sur place.

L'agent sera chargé de développer le portefeuille de clients, d'assurer le suivi commercial des solutions proposées et d'atteindre les objectifs de vente fixés en collaboration avec l'équipe de direction.

Profil :

- De préférence une personne qui s'occupe d'une clientèle de distribution liée au secteur de vêtements professionnels (pour les secteurs de la restauration et de l'hôtellerie ou industriel);
- Expérience ou connaissances préalables dans le secteur, capacité à apprendre rapidement les spécificités des produits;
- Excellentes compétences en matière de communication et de négociation, capacité à identifier les besoins des clients et à y répondre efficacement;
- Motivation pour atteindre et dépasser les objectifs de vente, avec un suivi rigoureux des prospects et des opportunités de vente;
- Capacité à organiser efficacement le travail, à prendre des initiatives et à travailler de manière autonome tout en étant un membre actif de l'équipe;

- Capacité à établir et à maintenir d'excellentes relations avec les clients et au sein de l'équipe. Langues requises – Anglais et Français OU Portugais et Français

Avantages :

Commissions : Un modèle de rémunération compétitif basé sur les commissions, avec des taux attractifs proportionnels aux volumes de vente réalisés.

Les détails spécifiques des commissions, incluant les pourcentages et les éventuels bonus de performance, seront discutés lors de l'entretien, assurant une récompense juste et motivante pour le succès atteint.

FRANCE ENTIÈRE

REF-24-FR-54

STAGE : CHARGÉ(E) ÉVÉNEMENTIEL

Cap Magellan est à la recherche d'un stagiaire bilingue Portugais/Français dans le domaine de l'événementiel !

Fondée à Paris en 1991, Cap Magellan est la première association de jeunes lusophones et lusophiles, partageant la même volonté de promouvoir la langue portugaise et la culture lusophone. Cap Magellan recherche des candidat(e)s

La mission de Cap Magellan vise à favoriser la découverte de la culture lusophone auprès du grand public en s'appuyant sur l'importante communauté lusophone de France (2 millions de personnes ; 900 associations ; 35 000 entreprises).

Il y a une grande communauté lusophone en France. Le portugais

et la culture lusophone est présente sur les cinq continents (Portugal, Brésil, Angola, Cap-Vert, Guinée-Bissau, Mozambique, São Tomé et Príncipe, Timor Leste) mais également à Macao, en Argentine, au Sénégal, dans certaines régions d'Inde et en Guinée Équatoriale.

Missions :

- Organiser les événements de l'association, à venir : Forum des retraits, Gala, Salon de l'étudiant - Roadshow (Paris, Lyon et Bordeaux), Rencontre Européenne de Jeunes Lusodescendants, États Généraux de la Lusodescendance;
- Gérer le budget de l'événement;
- Logistique.

Profil :

- Bilingue Portugais/Français;
- Jeune motivé(e) à l'idée d'aller à la rencontre des porteurs de projets et acteurs du monde associatif liés à la lusophonie, et d'aider Cap Magellan et le réseau d'associations lusophones en France à se développer et à se faire connaître du plus grand nombre;
- Une très bonne capacité à être polyvalent;
- Une bonne capacité de rédaction est nécessaire;
- Une bonne maîtrise de la langue portugaise est vivement recommandée;
- Une grande rigueur, un intérêt pour la lusophonie sont aussi nécessaires;
- Une bonne capacité de supervision;
- Une bonne maîtrise du Pack Office : word et excel principalement.

Poste :

- Poste à pourvoir à partir de juin 2024;
- Contrat: Stage 4 à 6 mois;
- Rémunération légale en vigueur;

- Disponibilité en week-end récupérés.
- PARIS**

REF-24-FR-17

STAGIAIRE DANS LE DOMAINE DE LA COMPTABILITÉ/RH

Un traiteur brésilien est à la recherche d'un stagiaire en comptabilité/RH.

Tu es à la recherche d'un stage à partir du mois de juillet/août ? Cette offre est pour toi si :

- Tu es bilingue en français et portugais;
- Tu es à l'aise à l'écrit et à l'oral dans les deux langues;
- Tu aimes la culture, notamment, la gastronomie brésilienne.

Cette offre est destinée uniquement à des personnes à la recherche d'un stage !

ÉLANCOURT

Offre au Portugal

REF-24-PT-77

BILINGUAL SALES MARKETING MANAGER

Une entreprise basée à Lisbonne, composée de 6 personnes, recherche actuellement un(e) Sales & Marketing Manager bilingue portugais/français, avec un bon niveau en anglais.

Spécialisée dans les cadeaux personnalisés et les produits d'accueil pour hôtels de luxe, cette entreprise met en avant le savoir-faire artisanal portugais à travers des produits fabriqués localement, tels que la broderie, le textile, la porcelaine, les bougies et le cuir.

Elle collabore principalement avec des entreprises familiales et valorise une production éthique à base de matières naturelles.

Ses clients incluent des hôtels 5 étoiles et

des Palaces situés en France, à Saint-Barthélemy, en Suisse, au Royaume-Uni, etc.

Missions :

- Répondre aux appels d'offre et préparer les propositions commerciales;
- Pricing des offres, négociation des prix auprès des Fabricants;
- Réalisation des propositions commerciales;
- Préparation des devis et BAT afin de lancer le processus de production;
- RDV clients au téléphone ou en présentiel;
- Animation commerciale de la base clients;
- Sourcing de nouveaux Fabricants;
- Réalisation du bilan

des ventes et analyse de l'activité;

Cette personne reportera directement à la fondatrice de l'entreprise.

En interne, elle travaillera en équipe avec la Représentante Commerciale France, la Responsable de Production et la Responsable Communication.

En externe, elle travaillera en équipe avec les Fabricants et sera en lien avec les Clients.

Profil :

- Formation souhaitée : profil école de commerce bac+4
- 3 années d'expérience dans un poste similaire marketing
- Langues : bilingue en

Français/Portugais, bon niveau en Anglais

- Très forte sensibilité produit, sens du détail, goût pour les chiffres, rigoureux(se), esprit d'analyse, bienveillance, fiable et impliquée, capacité à travailler en équipe dans une petite structure, très bon relationnel

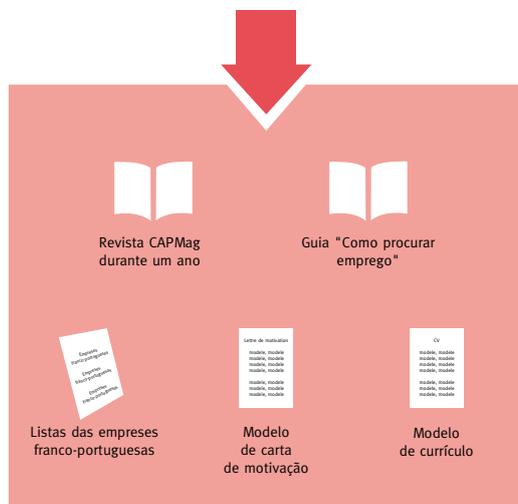
Poste :

- Poste basé à Lisbonne à Principe Real
- Poste en CDD de 6 mois renouvelable à partir d'octobre 2024
- Salaire selon profil : salaire attractif + primes bi-annuelle + carte de refeição + mutuelle
- 25 jours de congés

LISBONNE

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



Iniciative du mois

Les Dauphins : Un partenaire fiable pour l'Armée Française

Ce mois-ci, Les Dauphins est à l'honneur pour son engagement et son savoir-faire dans la conception et la livraison d'ambulances en France. Forte de son expertise, l'entreprise a récemment livré 26 nouvelles ambulances Volkswagen T6 à l'Armée Française, portant à 35 le nombre total de véhicules fournis. Ce projet illustre la solidité de la collaboration avec le Ministère des Armées et la SIMMT, renforçant la confiance mutuelle entre les parties.



remerciement spécial va également à Eduardo Da Silva et Emmanuel Rainaud de l'UGAP, dont l'accompagnement a été essentiel tout au long du processus.

L'entreprise remercie aussi ses collaborateurs internes, dont Monsieur Baptista, PDG, Cédric Lebalch, Directeur Technique, et Davina Vigné, Responsable Communication. Sandra Rebelo, assistante commerciale, ainsi que les équipes techniques, à l'usine et à Chelles, ont œuvré en coulisses pour garantir la conformité et la qualité des véhicules livrés.

Les Dauphins, au-delà de la fabrication de véhicules, se distingue par son engagement humain. Chaque véhicule livré est un symbole de sécurité et de soutien, essentiel pour les interventions d'urgence des forces armées. Cette réussite n'aurait pas été possible sans l'implication de partenaires clés tels que Frédéric Durant, Michel Magen et Olivier Papritz de Volkswagen France, ainsi qu'Edouard Desbois de la SIMMT. Un

Ce partenariat fort avec l'Armée Française témoigne de l'engagement de Les Dauphins à innover et à offrir des solutions adaptées aux besoins spécifiques de ses clients. Parce qu'au cœur de chaque ambulance, il y a des humains qui œuvrent pour sauver des vies. ■

Camila Da Gião

SALONS DU MOIS

PARIS POUR L'EMPLOI 2024 : LE RENDEZ-VOUS INCONTOURNABLE !
Les 21 et 22 novembre 2024

Place de la Concorde Paris 8^e
Paris pour l'emploi vous ouvre ses portes à la Concorde et en ligne. Ce salon rassemble 2 000 recruteurs prêts à rencontrer des candidats avec ou sans diplôme, qu'ils aient de l'expérience ou non. Que vous cherchiez un emploi, un apprentissage, une orientation ou une mobilité professionnelle, c'est l'occasion idéale pour trouver une opportunité adaptée à votre profil. Avec des milliers d'offres d'emploi à pourvoir, c'est un événement à ne pas manquer !

NOS PME RECRUTENT : JOBDATING EN LIGNE 2024
Du 15 au 29 novembre 2024

En ligne sur : salonenligne.francetravail.fr
La CPME Paris Ile-de-France organise Nos PME recrutent, un jobdating en ligne, spécialement dédié aux TPE et PME. Vous cherchez un CDI, un CDD ou une alternance dans une entreprise à taille humaine ? Ce jobdating est fait pour vous ! Profitez de cet événement pour découvrir des entreprises dynamiques de la région francilienne et postuler à des offres d'emploi variées. Ne manquez pas cette chance de rencontrer en direct des recruteurs motivés !

Détente : Sudoku n°201 et solution n°200

Diabolique - www.e-sudoku.fr

		4	1	5				9
		7	8					2
9	8							
	3		5			4		
	1							5
		5			4			9
							1	8
	4				9	2		
2				7	1	9		

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

4	7	3	6	9	5	1	8	2
1	9	8	7	2	4	3	5	6
2	6	5	8	3	1	9	7	4
9	2	6	3	5	8	7	4	1
8	1	7	4	6	9	2	3	5
3	5	4	1	7	2	6	9	8
5	4	9	2	1	3	8	6	7
6	8	2	9	4	7	5	1	3
7	3	1	5	8	6	4	2	9

Solution du sudoku du mois dernier

COTISATIONS POUR ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

- Classique à 20€** - Recevoir uniquement le CAPMag pendant 1 an (réception des éditions digitales par newsletter ainsi que des éditions papiers ponctuelles) + le Guide de l'Été (1 numéro en édition papier)
- Junior à 35€** - Recevoir le CAPMag pendant 1 an (réception des éditions digitales par newsletter ainsi que des éditions papiers ponctuelles) + le Guide de l'Été (1 numéro en édition papier) + le CAPMag Junior (3 numéros en édition papier)
- Emploi à 40€** - Recevoir le CAPMag pendant 1 an (réception des éditions digitales par newsletter ainsi que des éditions papiers ponctuelles) + le Guide de l'Été (1 numéro en édition papier) + le CAPMag Junior (3 numéros en édition papier) + le Pack Emploi.

*Genre : Féminin Masculin Association Entreprise
 *Nom : *Prénom :
 *Adresse :
 *Ville : *Code Postal :
 *Tél : *@ :
 *Date de naissance :/...../..... Lieu :
 Nationalité(s) :
 Formation/niveau d'études :
 École/Université :
 Profession :

*Informations obligatoires
 Si vous ne souhaitez pas recevoir la newsletter de Cap Magellan et profiter de nos concours pour gagner des places de concerts/cinéma/festivals, cochez la case ci-contre.
 Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



PARTENAIRES



Association Membre de :

Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Lorsque vous vous déplacez en roller ou trottinette, vous devez circuler sur les trottoirs et utiliser les passages pour piétons pour traverser la rue. Vous ne pouvez rouler ni sur la chaussée, ni sur les pistes ou bandes cyclables. Le problème c'est que la cohabitation avec les piétons n'est pas toujours facile. Chaussés de vos rollers ou au guidon de votre trottinette, vous vous déplacez à environ 15 ou 20 km/h... contre 3 à 5 km/k en moyenne pour un marcheur! Vous devez donc adapter en permanence votre vitesse afin de ne pas gêner les piétons. ■

CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 75014 Paris
 tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org
 sites : www.capmagellan.com
Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h



CAPMag - Journal associatif

Rédaction : ADEPBA, Alicia Domingues, Camila Da Gião, Céline Crespy, Diogo Monteiro, Flore Couto, Francisco Martins Campos, Hugues Sapin, Julia Voiland, Julie Carvalho, Lurdes Abreu, Marie Sobral, Marine Marques, Marta Serra, Pedro Andrade Felix, Tiago Cardoso, MOVIJOVEM

Direction Artistique : Diane Ansault

Mise en page : Claire Castan

Révision : Amélie Carvalho, Jenny Carneiro, Julie Carvalho, M-E Delgado, Sara Rebelo, Sara Salgueira, Sarah Rachel Alves, Sylvie Ferreira Goncalves, Vanessa Capela, CAPMag

capmagellan.com Cap-Magellan cap_magellan

@capmagellan cap-magellan @capmagellan



GOVERNEMENT

Liberté
Égalité
Fraternité

CYCLISTES, MÉFIEZ-VOUS DES ANGLES MORTS, ILS PORTENT TRÈS BIEN LEUR NOM.

SÉCURITÉ
ROUTIÈRE **VIVRE,
ENSEMBLE**



QUEM VOTA, CONTA!

En tant que ressortissants européens, les Portugais de France peuvent voter pour les élections municipales françaises. En tant que Portugais, ils peuvent aussi voter pour les élections présidentielles et législatives portugaises. Concernant les élections européennes, un Portugais résidant en France devra choisir entre voter pour les listes françaises ou voter pour les listes portugaises. Les lusodescendants ayant la nationalité française peuvent eux voter pour les présidentielles françaises.

Indépendamment de votre situation, l'exercice du vote est un acte citoyen. Si le recensement est maintenant automatique pour les Portugais résidant à l'étranger, il ne l'est pas pour les listes électorales françaises. Renseignez-vous auprès de votre Mairie. Vous pouvez aussi être candidat à un acte électoral.

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à contacter Cap Magellan.



COMUNIDADES
PORTUGUESAS

LUIS DE MATOS

IMPOSSIBLE

SUR SCÈNE



CAP MAGELLAN
#AGITATEUR LISIOPHONE
DEPUIS 1991!



Ways PRÉSENTE

DU 7 NOVEMBRE AU 1 DECEMBRE '24



FOLIES BERGERE

UN SPECTACLE INCROYABLE DE MAGIE ET D'ILLUSION

RÉSERVATIONS | SUR PLACE | PAR TÉLÉPHONE 0800 001 650 | EN LIGNE SUR WWW.FOLIESBERGERE.COM